

DAS SÜDTIROLER FUSSBALL-MAGAZIN

# news

IL GAZZETTINO DEL CALCIO ALTOATESINO

SÜDTIROL



7. JAHRGANG - NR. 6  
FEBBRAIO-FEBRUAR 2013



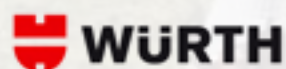
## Avanti... Testardi verso i playoff! Mit Vollgas Richtung Playoffs!

**Turchetta e Panzeri gli  
altri acquisti di gennaio**

**Turchetta und Panzeri verstärken  
den Kader des FC Südtirol**

**Col Wacker incontro amichevole  
al Druso e alla „Felsenkeller“**

**Jungmann Cup im Drusus  
Stadion von Bozen**



# ENERGIEPLUS ENERGIAPÌÙ

DER **GÜNSTIGSTE** STROMTARIF SÜDTIROLS  
FÜR PAARE UND SINGLES  
LA TARIFFA ELETTRICA IN ALTO ADIGE  
**PIÙ VANTAGGIOSA** PER COPPIE E SINGLE



**10%\***  
UND MEHR  
SPAREN!

RISPARMI IL  
**10%\***  
E NON SOLO!



Einfach und kostenlos Anbieter wechseln!  
Online unter [www.sel.bz.it/energieplus](http://www.sel.bz.it/energieplus)

Cambia fornitore senza costi né difficoltà!  
Aderisci online su [www.sel.bz.it/energiapiu](http://www.sel.bz.it/energiapiu)

Grüne Nummer/Numero verde  
**800 832 862**

Mo – Fr | Lun - Ven 8.30 – 12.00 | 13.30 – 17.00

[www.sel.bz.it](http://www.sel.bz.it)



\* 10% Rabatt auf den gesamten Stromverbrauch exkl. Steuern. Der Rabatt wird auf den Energiepreis, die Kosten für Transport, Verteilung und Bilanzierung sowie auf die Systemkomponenten angewendet; weitere 1% auf den reinen Energiepreis (PE) für den Stromverbrauch in den Nachtstunden, an Samstagen, Sonn- und Feiertagen (Zeitzone FZ/F3); auf die Verbrauchssteuern und die Mehrwertsteuer findet er keine Anwendung. Digitaler Stromzähler wird vorausgesetzt.  
\* 10% di sconto base sull'intero consumo elettrico tasse escluse. Lo sconto viene applicato al prezzo dell'energia, ai costi di trasporto, distribuzione e bilanciamento nonché agli oneri di sistema; un ulteriore 1% sul prezzo dell'energia (PE) per il consumo elettrico nelle fasce notturne, durante i fine settimana e nei giorni festivi (fasce FZ/F3), sono escluse dall'applicazione le imposte di consumo e IVA. È necessario disporre di un contatore digitale.

**30****32****36**

**30** E' Alessandro Campo il „top player“ 2012 per i tifosi  
Für die Fans ist Alessandro Campo der Top Player 2012

**32** Sport e alimentazione: metti una sera a lezione dal Dr. Thuile...  
Ernährung im Sport: Dr. Thuile zu Gast am Sitz des FCS

**36** Valon Ahmedi e Manuel De Luca, due giovani da Nazionale  
Ahmedi und De Luca in Jugendnationalmannschaften einberufen

**38** "Allievi" modello, anzi sono proprio i primi della classe...  
Die nationale A-Jugend ist Tabellenführer

**48** Con Mobilrot entri gratis allo stadio sino al prossimo 3 marzo  
Dank Mobilrot bis einschließlich 3. März gratis ins Stadion

**50** Viaggia con i partner turistici dell'FCS: ecco le offerte!  
FCS Reisen: neue Angebote online!

**52** I nostri prossimi avversari in casa (San Marino & Treviso)  
Unsere nächsten Heimgegner (San Marino & Treviso)

**38****52**

Werde Fan / diventa fan

[www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige](http://www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige)

4556 "Likes"

**IMPRESSUM****Herausgeber:** Fussball Club Südtirol G.m.b.H.-S.r.l**Redaktion:** Action Press (Capo redattore Andrea Anselmi, Collaboratore-Mitarbeiter: Hannes Fischnaller)**Foto:** Max Pattis, foto copertina: Perbellini. | **Grafische Gestaltung:** Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag**Druck:** Kraler Druck Brixen

# Emanuele Testardi, uno pronto (al gol) in due minuti...

Arrivato dalla Virtus Lanciano a fine gennaio, è andato subito in gol al suo esordio col Südtirol, appena 120 secondi dopo essere entrato in campo. Il 22enne centravanti romano ha collezionato 5 presenze in serie A in quella Sampdoria che nella stagione 2009/2010 si qualificò per la Champions League trascinata dai gol di Pazzini e dalle magie di Cassano. Nella scorsa stagione 9 reti in Prima Divisione Lega Pro.



**Emanuele, come non iniziare dal tuo esordio con gol. Hai fatto in fretta a conquistare i tuoi nuovi tifosi...**

“Inizio migliore non ci poteva davvero essere. Anche perché quando ho segnato nel “Monday Night” contro il Lumezzane, ero entrato in campo da appena due minuti. Una gioia immensa ed una iniezione di fiducia importante per il prosieguo della mia avventura col Südtirol”.

**Adesso, però, facciamo un passo indietro. Stagione 2009/2010, giocavi nella Sampdoria di Cassano e Pazzini e hai collezionato cinque presenze nel finale di campionato dove mister Delneri ti ha schierato nelle partite decisive.**

“Una stagione memorabile, la più bella sin qui della mia carriera. Tanti bei ricordi, tante emozioni indelebili. La più bella? La vittoria contro la Roma all’Olimpico e la mia esultanza con Pazzini dopo il suo gol-vittoria che strappò ai giallorossi lo scudetto in favore dell’Inter. Da tifoso della Lazio una emozione doppia, anzi tripla...”.

**Rendici l’idea di quanto forti sono due**

**calciatori come Cassano e Pazzini...**

“Beh, Antonio è un fuoriclasse con talento e giocate da vero top-player. Una manna dal cielo per gli attaccanti, perché ti sa mettere davanti alla porta ad occhi chiusi. Insomma, un numero 10 “vero”, come ne sono rimasti pochi in giro. Il “Pazzo”, invece, è un cecchino dell’area di rigore. Negli ultimi sedici metri se gli lasci mezza occasione fa gol. E’ il modello di attaccante al quale mi ispiro. Abbiamo caratteristiche simili”.

**E se ti dico “cassanate”?**

“Antonio ha un carattere incontenibile come le sue giocate. Non sai mai cosa ti può combinare. Però in quella stagione è stato un trascinatore della Sampdoria anche all’interno dello spogliatoio. I suoi scherzi, il modo in cui sapeva prendere in giro i compagni, il suo essere sempre allegro e scanzonato hanno cementato il “gruppo”, nel quale era riconosciuto come il leader. Io, poi, non posso che parlarne bene. Con me è stato prodigo di consigli e di attenzioni”.

**La serie A, Cassano e Pazzini, tu che hai**

**contribuito alla qualificazione in Champions League, raggiunta e festeggiata in uno stadio “Marassi” stracolmo e traboccante di tifo. La tua carriera sembrava ormai in discesa. Invece?**

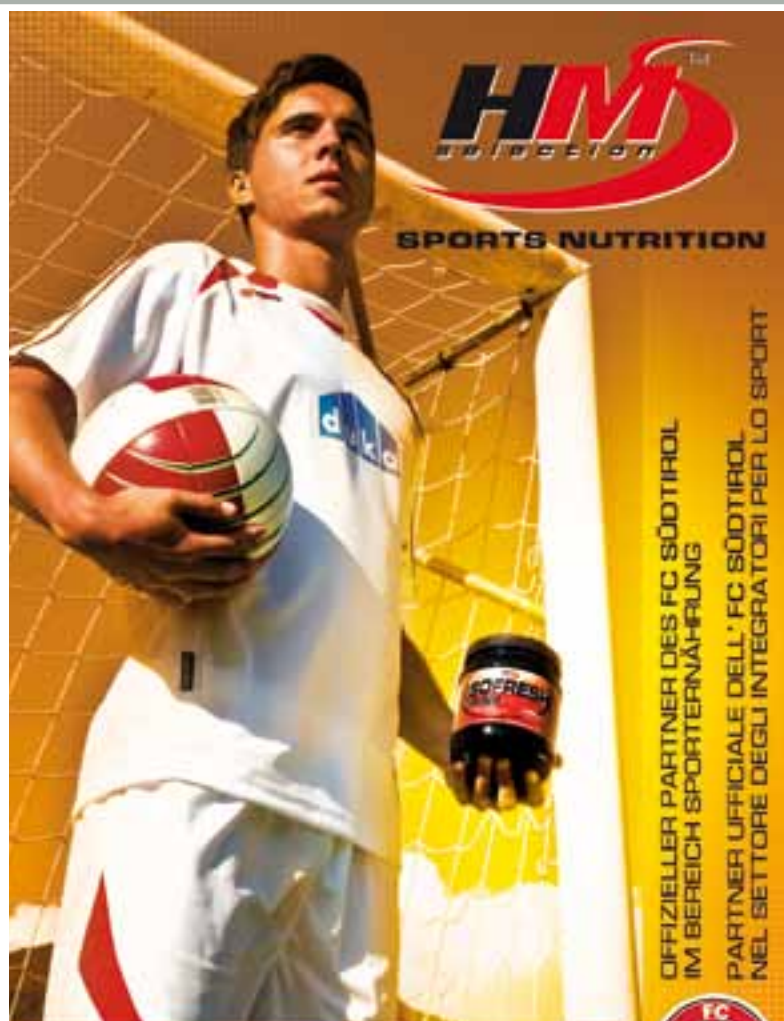
“Invece dal caviale sono passato al tonno in scatola. Al termine di quella stagione la Sampdoria ha ritenuto di dovermi mandare a farmi le ossa. In Prima Divisione. Sono finito a Gubbio, in una squadra che era partita per salvarsi e che poi invece ha stravinto il campionato. Ma per me non è stata una bella esperienza, tanto che a gennaio ho lasciato l’Umbria, non prima di aver visto per la prima volta il Druso da avversario in quel Südtirol – Gubbio 0:2 in cui io sedevo in panchina. Sarei dovuto passare al Foligno, ma per problemi di tesseramento tornai alla Sampdoria. La musica era però cambiata, e per me c’era posto solo nella formazione Primavera. In attacco giocavo in coppia con Zaza, che ora sta facendo faville in serie B con l’Ascoli. E nel parco attaccanti c’era anche Mauro Icardi. Sì, proprio lui, il giovane argentino classe 1993 che quest’anno ha segnato una doppietta alla Juventus e che ora è



**KELLEREI  
BOZEN**

CANTINA BOLZANO

Grieser Platz, 2 · Piazza Gries, 2 · Tel. +39 0471 27 09 09  
Brennerstraße 15 · Via Brennero, 15 · Tel. +39 0471 97 67 33  
[www.kellereibozen.com](http://www.kellereibozen.com) · [www.cantinabolzano.com](http://www.cantinabolzano.com)



INFO@HMSELECTION.COM

T: 0471 985283

**HMSELECTION.COM**



## Emanuele Testardi



**Ruolo:** attaccante  
**Posizione:** centrale  
**Piede di calcio:** sinistro  
**Nazionalità:** Italia  
**Nato il:** 31/12/1990  
**a:** Roma  
**Altezza:** 191 cm  
**Peso forma:** 86 kg  
**Società di appartenenza:** Sampdoria  
**Scadenza di contratto:** 2015  
**in prestito a:** FC Südtirol

Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1 2012/2013 (fino a gennaio)	Lanciano	B	9	0	441	0	0
2 2011/2012 (gen.)	Siracusa	C1 B	13	5	730	2	1
3 2011/2012	Pergocrema	C1 B	14	4	1.062	4	1
4 2010/2011 (gen.)	Sampdoria	A	0	0			
	Campionato Primavera		7	5	599	3	0
5 2010/2011	Gubbio	C1 A	11	0	430	1	0
6 2009/2010	Sampdoria	A	5	0	59	0	0
	Campionato Primavera		24	9	0	3	0
7 2008/2009	Pescara	C1 B	6	0	84	0	0



Emanuele Testardi ha giocato anche nel Siracusa



Testardi con Pazzini ai tempi della Sampdoria

valutato 10 milioni di euro. Che fosse forte lo avevo capito, soprattutto perché quando calciava prendeva sempre la porta”.

**Nella scorsa stagione ancora Prima Divisione, prima col Pergocrema e poi col Siracusa.**

“Una buona stagione, con 9 gol complessivi. Ma potevo fare meglio, anche se mi riconosco l’attenuante di aver cambiato squadra a metà stagione. E non è mai facile...”.

**Col Pergocrema segnasti un gol proprio al Südtirol. Lo ricordi?**

“Altroché. Bella la preparazione al tiro, bello lo stop, bella la girata di sinistro, ma il resto l’ha fatto Iacobucci facendosi passare sotto le gambe un tiro non irresistibile. Fortuna mia, visto che Iacobucci ha poi dimostrato di essere un grande portiere, finendo in serie B, allo Spezia”.

**E Siracusa?**

“Meravigliosa “piazza”, calda e passionale come quasi tutte quelle del Sud. Ricordo in maniera particolare il derby col Trapani. Quattro mila spettatori, una settimana di vigilia vissuta con mille tifosi agli allenamenti per incitarci, per incoraggiarci, per chiederci di vincere il derby. Arrivai carico alla

partita, forse troppo. Segnai un gol, ma poi mi feci espellere. Croce e delizia, insomma. Però vincemmo comunque per 2-1 e al ritorno da Trapani, alle 3 di mattina, trovammo 2000 tifosi festanti ad accoglierci. Fantastico”.

**A Lanciano, invece, cosa non è andato?**

“Mi sentivo pronto per il salto in serie B, e difatti sono partito titolare nelle prime partite. Poi è mancato qualcosa. Colpa mia, ho sprecato un’occasione. Ma non ne faccio un dramma: mi rimbocco le maniche e riparto da “sotto”. Più carico che mai. Ho le spalle larghe, visto anche il fisico (190 cm x 84 kg, ndr)”.

**Perché il Südtirol?**

“Perché mi permette di fare un campionato d’alta classifica, perché ho trovato una società ambiziosa e una squadra giovane e di qualità, perché qui vogliono arrivare prima o poi in serie B, e chissà che...”.

**Chissà che?**

“Diciamo che voglio dare il mio contributo per arrivare ai playoff”.

**A te si chiedono i gol...**

“Il gol è il mio “mestiere”. Se non segno sto male. Da qui a fine campionato vorrei fare almeno 5 gol. Ormai l’ho

detto, ma non voglio apparire come uno sbruffone. Nel senso che sono venuto al Südtirol con la consapevolezza di chi non può più sbagliare e con la fiducia derivante dal fatto che questa società e questa squadra sono state un trampolino di lancio, anzi di rilancio per tanti calciatori che poi sono approdati in serie A e B. Faccio un nome per tutti: Bertani, che è della Samp come me”.

**Tu sei anche romano de roma...**

“Sì, ma tifosissimo della Lazio. Lo sottolineo ancora”.

**Chiudiamo con un simpatico aneddoto. Quando stavi arrivando a Bolzano per la prima volta, è vero che nelle vicinanze della nostra città hai telefonato al Direttore Sportivo Luca Piazzi per chiedergli se l’uscita autostradale era Bolzano o se invece ce n’era una Südtirol?**

“Tutto verissimo. Mamma che risate. E anche che vergogna. Ma prometto che da qui a fine campionato imparerò a conoscere la vostra terra nei minimi dettagli. Sono uno che impara in fretta”.

**E che ha fiuto per il gol, come ha detto il “Monday Night” contro il Lumezzane. In bocca al lupo, “Testa”.**



Die ganze Vielfalt Südtirols unter einem Namen [www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it)



www.thalergo.com

## Frühlingserwachen: **3 oder 4 Wellnessstage** im \*\*\*\* Hotel Schneeberg - Family Resort & Spa

Sie wissen nicht genau: Wellness? Frühlingsberge? Genussurlaub?  
Dann ab ins Hotel Schneeberg. Hier erwartet Sie die ganze Vielfalt des frühlingshaften Südtirols. Mountainbiken, Reiten und Wandern in der Bergblüte des Alpenhauptkamms, **über 6.000 m<sup>2</sup> Wellness** und purer Südtirol-Genuss.



**Unsere ¾ Verwöhnspension-Leistungen – 3 Tage (Do - So) oder 4 (So - Do) Tage im Zeitraum vom 07.04.2013 bis 21.06.2013 beinhalten:**

- Frühstücksbuffet mit Schauküche
- Großes Nachmittagsbuffet
- Abendliches Vier-Gang-Wahlmenü
- Kulinarische Themenabende
- 4-Bahnen-Kegeleanlage
- Hauseigene Pizzeria
- Freie Benützung der **über 6.000 m<sup>2</sup>** großen Spa & Wellnesslandschaft
- **25 m langes Freischwimmbad** mit 32°C Wassertemperatur
- Naturteich zum Tretboot fahren und Paddeln
- Billard, Bowling, Darts, Tischfußball
- Geführte Wanderungen
- **inklusive Wellnessgutschein von 20€**
- uvm.



I-39040 Ridnaun (BZ) | Tel. +39 0472 656232 | [www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it) | [info@schneeberg.it](mailto:info@schneeberg.it)



# Emanuele Testardi, ein Stürmer bereit (zum Tor) in zwei Minuten

Von Virtus Lanciano zum FCS gewechselt, brauchte der gebürtige Römer gerade mal 120 Sekunden für sein erstes Tor im Dress der Weißroten. Der 22-jährige Neuzugang brachte es in der Saison 2009/2010 auf 5 Einsätze in der höchsten Italienischen Liga. Damals qualifizierte sich Sampdoria Genua mit dem Genie Cassano und dem Torjäger Pazzini für die Championsleague. In der letzten Saison erzielte Emanuele 9 Tore in der 1.Division.

Emanuele, wir können mit nichts anderem als deinem Tor beim Debüt im FCS-Dress beginnen. Lange hast du nicht gebraucht, deine Fans von dir zu überzeugen...

„Ich hätte mir keinen besseren Start in die Rückrunde mit dem FC Südtirol erträumen können. Und das alles in einem Nachtspiel, live im TV und zwei Minuten nach meiner Einwechslung. Ein immenser Motivationsschub für mein Abenteuer hier in Bozen.“

Drehen wir das Rad der Zeit ein wenig zurück. 2009/2010 brachtest du es mit Sampdoria auf 5 Einsätze in der entscheidenden Phase der Meisterschaft. Diese Saison unter Trainer Delneri und mit Cassano und Pazzini als Sturmpartner hatte es wirklich in sich...

„Eine unglaubliche Saison, die schönste in meiner bisherigen Karriere. Viele einzigartige Momente und Erinnerungen. Der schönste Augenblick? Der Sieg gegen Roma im „Stadio Olimpico“ und der Jubel an der Seite von Pazzini nach seinem Siegtreffer. Dieses Tor entriss Roma den Titel und machte Inter zum Meister. Für mich als eingefleischten Lazio Fan eine doppelte Freude.“

Klär uns bitte auf: wie stark sind Cassano und Pazzini?

„Antonio ist ein Ausnahmekönner. Er hat Talent und unglaublich viel drauf. Ein Top Player bei dem du dir nie sicher bist, was er im nächsten Moment auf den Platz zaubert. Ein Gott für alle Stürmer, denn er servierte dir den Ball immer im richtigen Moment. Durch seine Assists kommen Angreifer alleine vor das gegnerische Tor. Eine richtige Nummer 10, von denen es nur noch wenige gibt. „Pazzo“ ist hingegen ein eiskalter Vollstrecker. Lässt man ihm im Strafraum ein bisschen Zeit, dann haut



er dir das Ding in die Maschen. Er ist das Modell Stürmer an dem ich mich orientiere und versuche etwas abzuschauen. Wir haben ähnliche Eigenschaften.“

Was antwortest du mir auf „cassanate“?  
„Antonio's Verhalten ist wie seine Spielweise. Er ist nicht zu bändigen und das hat auch seine negativen Seiten. Doch in jener Saison war er der Leader innerhalb und außerhalb des Spielfeldes. Er schweißte die Mannschaft durch seine Späßchen und durch seine aufmunternde Art zusammen. Er peitschte durch sein Auftreten und sein Können die Mannschaft an die Spitze der Tabelle. Ich kann sowieso nur gut über ihn reden. Er geizte nicht mit Tipps und Tricks.“

Die Serie A, Cassano und Pazzini als Sturmpartner, du trugst zur Qualifikation an der Championsleague bei, welche im vollen „Marassi“ Stadion gefeiert wurde. Deine Karriere ging steil bergauf... Was ist passiert?  
„Vom Gipfelstürmer zum armen Wanderer innerhalb kurzer Zeit. Am Ende

der Saison fanden die Funktionäre von Sampdoria es wäre besser, in der unteren Liga Erfahrung zu sammeln und mich dort weiterzuentwickeln. Ich landete bei Gubbio in der 1.Division. Einer Mannschaft, die um den Nicht-Abstieg spielen wollte, am Ende aber souverän die Meisterschaft gewann. Von dem Ganzen bekam ich dann nicht mehr so viel mit, denn für mich war es keine positive Erfahrung. Ich verließ das Team im Jänner, saß vorher noch beim Match FC Südtirol gegen Gubbio im „Drusus“ Stadion auf der Bank, und sollte zu Foligno wechseln. Doch aufgrund von Problemen bei der Tesserierung klappte der Transfer nicht und ich fand mich bei Sampdoria wieder. Die Gegebenheiten hatten sich geändert und ich kleidete mich in der Kabine der „Primavera“ Mannschaft ein. Im Sturm spielte ich neben Zaza, der in diesem Jahr eine super Hinrunde bei Ascoli in der Serie B absolvierte und im Kader befand sich auch ein gewisser Mauro Icardi. Ja er, der junge Argentinier, der im Spiel gegen Juventus einen Doppelpack erzielt hatte und dessen Marktwert um die 10 Millionen Euro

geschätzt wird. Dass Mauro ein super Spieler ist, merkte ich sofort. Jeder Schuss landete im Tor.“

In der vergangenen Saison hieß es für dich wieder 1.Division. Zuerst bei Pergocrema und dann bei Siracusa.  
„Mit 9 erzielten Toren ein gutes Jahr für mich. Auch wenn ich vieles besser hätte machen können. Doch der Mannschaftswechsel im Winter war nicht leicht.“

Erinnerst du dich noch an das Tor gegen den FC Südtirol im Dress von Pergocrema?

„Natürlich. Ein guter Stopp, eine gute Mitnahme des Balles und ein schöner Drehschuss mit Links. Doch den Rest erledigte Iacobucci, indem er den - nicht unhaltbaren Schuss - durch seine Beine passieren ließ. Zu meinem Glück und seinem Pech. Doch Iacobucci hat gezeigt welches Potential in ihm steckt. Jetzt spielt er in der Serie B.“

Siracusa?

„Eine gewaltige „Piazza“, wie fast alle Mannschaften im Süden Italiens. Ich erinnere mich vor allem an das Derby

abdichtungen im hoch- und tiefbau,

wasserbau und umweltschutz

extensive dachbegrünungen

drainagesysteme

absturzsicherungen

impermeabilizzazioni per l'edilizia,

protezione acque e ambiente

tetti verdi estensivi

sistemi drenanti

sistemi anticaduta

isolierung und abdichtung im bauwesen  
isolazioni e impermeabilizzazioni per l'edilizia

CQOP SOA  
Consorzio Qualita' e Onestà Professionale

ISOLTEAM - Industriestr. 29 Via Industriale  
I-39025 Naturns/Naturno (BZ)  
Tel. +39 0473 66 63 43 - Fax +39 0473 66 63 53

www.isolteam.com

Zimmerei

Dachkonstruktionen

Industriehallen

Isolierungen

Holzhäuser

Dachdeckerei

Balkone

Altbausanierung

Zimmerei Weithaler Roland  
I-39025 Naturns - Industriestr. 19  
Tel. 0473 66 63 70  
Fax 0473 67 28 92  
Mobil 336 26 08 40  
info@zimmerei-weithaler.it  
www.zimmerei-weithaler.it

gegen Trapani. Viertausend Zuschauer im Stadion. Ich habe noch nie so eine Woche erlebt, wie jene vor dem großen Spiel. 1000 Zuschauer bei den Trainings, die dich anfeuern und dich bitten das Derby zu gewinnen. Ein Wahnsinn. Ich war hochmotiviert, ein bisschen übermotiviert sogar, sodass ich, obwohl ich ein Tor schoss, mich zu einer roten Karte hinreißen ließ. Ich durchlebte Himmel und Hölle, doch zum Glück gewannen wir das Spiel 2:1 und als wir um drei Uhr früh in Syrakus ankamen erwarteten uns bereits 2.000 feiernde Fans. Unglaublich!"

Wieso lief es in Lanciano nicht nach Plan?

„Ich fühlte mich bereit für die Serie B und ich begann die Meisterschaft auch als Stammspieler. Dann fehlte irgendwas und so habe ich eine große Chance verpasst. Aber ich mach kein Drama draus. Ärmel hochkrempeln und weiter geht's. Die Sache habe ich weggesteckt, ich habe ja breite Schultern und einen guten „fisico“ (1,90 m x 84 kg, Anm. d. Red.).“

Wieso der FC Südtirol?

Weil er es mir erlaubt, vorne mitzuspielen. Weil ich einen ambitionierten Verein gefunden habe und weil der Kader jung und qualitativ hochwertig ist. Und weil man hier früher oder später in die Serie B aufsteigen will, wer weiß vielleicht auch schon...“

Vielleicht?

„Sagen wir, dass ich dazu beitragen will, dass wir heuer die Playoffs erreichen.“

Von dir werden Tore erwartete...

„Tore schießen ist mein Beruf. Wenn ich nicht treffe, dann geht es mir schlecht. In der Rückrunde will ich mindestens fünf Tore erzielen. Jetzt ist es raus und ich will nicht wie ein Angeber klingen. Ich habe mich für den FC Südtirol entschieden und weiß, dass ich mir keine Fehler erlauben darf. Aber

ich bin davon überzeugt hier einen Verein gefunden zu haben, der ein Sprungbrett hin oder „wieder hin“ in Richtung Serie A und B ist. Ein Name gefällig? Bertani, auch er ist bei Sampdoria unter Vertrag.“

Bist du ein waschechter Römer?

„Ja, aber ich bin Fan von Lazio, das will ich an dieser Stelle nochmals unterstreichen.“

Beenden wir das Interview mit einer sympathischen Geschichte. Uns ist zu Ohren gekommen, du hättest kurz vor

dem Ende deiner langen Reise von Rom bis hierher Sportdirektor Luca Piazzi angerufen und ihn gefragt, ob du die Autobahnausfahrt Bozen nehmen sollst oder ob es auch eine Ausfahrt Südtirol gibt?

„Diese Geschichte ist wahr. Ich habe mich totgelacht und natürlich auch geschämt. Aber ich verspreche hiermit hoch und heilig, die kleinsten Details eures Landes zu erlernen. Ich lerne schnell!“

Alles Gute dafür und natürlich vor allem sportlich für die Rückrunde, „Testa“. ⚽



**Emanuele Testardi**



**Spielposition:** Mittelstürmer

**Schussfuß:** Links

**Nationalität:** Italien

**Geburtsdatum:** 31.12.1990

**Geburtsort:** Rom

**Größe:** 1,91 m

**Gewicht:** 86 kg

**Spielerrechte bei:** Sampdoria Genua

**Vertrag läuft bis:** 2015

**Ausgeliehen an:** FC Südtirol

	Saison	Mannschaft	Kat.	Eins.	T	Min	Yellow	Red
1	2012/2013 (Jän.)	FC Südtirol	C1 A					
2	2012/2013	Lanciano	B	9	0	441	0	0
3	2011/2012 (Jän.)	Siracusa	C1 B	13	5	730	2	1
4	2011/2012	Pergocrema	C1 B	14	4	1.062	4	1
5	2010/2011 (Jän.)	Sampdoria	A	0	0			
		Primavera Meisterschaft		7	5	599	3	0
6	2010/2011	Gubbio	C1 A	11	0	430	1	0
7	2009/2010	Sampdoria	A	5	0	59	0	0
		Primavera Meisterschaft		24	9	0	3	0
8	2008/2009	Pescara	C1 B	6	0	84	0	0





*Werde Mitglied – Diventa Socio*

# DIE SONNENHOTELS ZAHLEN DEINEN MITGLIEDSBEITRAG LA QUOTA ASSOCIATIVA? CI PENSANO I SONNENHOTELS



Jedem neuen Mitglied schenken die Sonnenhotels einen 55€ Gutschein. Dieser kann in einem der traumhaften Sonnenhotels eingelöst werden.

Il nostro partner regala ai nuovi soci un buono da 55€, valido per tutti i fantastici Sonnenhotels.

Weitere Infos - Maggiori informazioni:  
[www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com)

*Auch Hannes Fink entspannt in den Sonnehotels. Anche Hannes Fink si gode il Relax nei Sonnehotels.*

Zeitraum – Periodo:  
15.02.2013 – 30.05.2013

**sonnenhotels**  
... ENDLICH URLAUF

Informationen zu den Sonnehotels gibt's hier:  
[www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)  
Ulteriori informazioni riguardo i Sonnehotels  
le trovi qui: [www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)

## Altri due nuovi acquisti per completare al meglio l'organico

Oltre a Testardi, nella sessione di gennaio della campagna trasferimenti l'FC Südtirol ha ingaggiato – con la formula del prestito – altri due calciatori, ovvero il 19enne terzino Emanuele Panzeri, capitano della Primavera del Novara, e il 21enne esterno offensivo Gianluca Turchetta, proveniente dal Cesena. Entrambi hanno debuttato in serie B nella corrente stagione.

## Zwei weitere Neueinkäufe komplettieren den Kader des FCS

Neben Testardi agierte Sportdirektor Luca Piazzi zwei weitere Male auf dem Transfermarkt und holte – auf Leihbasis – den 19-jährigen Außenverteidiger Emanuele Panzeri und den 21-jährigen Flügelstürmer Gianluca Turchetta. Beide konnten in der Hinrunde ihr Debüt in der Serie B feiern.

### Emanuele Panzeri

**E**manuele Panzeri, difensore esterno che può essere impiegato indifferentemente sia a destra che a sinistra, è nato a Carate Brianza il 31 marzo 1993. Da tre stagioni a questa parte giocava in pianta stabile nella formazione Primavera del Novara Calcio (52 presenze complessive), della quale è stato anche il capitano. Col Novara Calcio – nel corrente campionato – ha debuttato in serie B nel match Sassuolo – Novara 2-0 del 10 novembre scorso. Panzeri è stato prelevato dal Novara Calcio con la formula del prestito sino a giugno 2013.

**E**manuele Panzeri ist ein Außenverteidiger, der sowohl auf der rechten als auch auf der linken Außenbahn eingesetzt werden kann. Er ist am 31. März 1993 in Carate Brianza geboren. Seit drei Jahren spielt er in der „Primavera“ Mannschaft von Novara und am vergangenen 10. November gab Emanuele gegen Sassuolo sein Debüt in der ersten Mannschaft von Novara. Das Serie B – Match verloren die Blauen mit 2:0. Emanuele kam ansonsten meistens in der „Primavera“ Mannschaft von Novara zum Einsatz, welche er als Kapitän aufs Feld führte. Panzeri wechselte leihweise bis Juni 2013 von Novara zum FCS.

### Gianluca Turchetta

**G**ianluca Turchetta, nato a Cesena il 25 maggio 1991, è un esterno offensivo brevilineo (176 cm x 70 kg) che predilige essere impiegato a sinistra, pur essendo di piede destro. Nella società della sua città natale ha fatto tutta la trafila delle giovanili, sino alla formazione Primavera, con la quale ha disputato la stagione 2009/2010 (25 presenze e 1 gol) e parte di quella 2010/2011 (12 presenze e 1 gol). A gennaio 2011 è infatti approdato al Bellaria Igea, in Seconda Divisione Lega Pro, totalizzando 13 presenze per complessivi 728 minuti giocati. Meglio ancora ha fatto nella scorsa stagione, sempre disputata in forza al Bellaria Igea, con uno score di 28 presenze (2190 minuti) e 5 gol. Nella corrente stagione, invece, è rientrato a Cesena, dove ha fatto parte dell'organico della prima squadra, debuttando in serie B il 1° settembre 2012 in un Vicenza – Cesena 3:1, partita nella quale è subentrato all'86'. Ha quindi collezionato altre sei panchine, senza però essere più utilizzato. Due, invece, le presenze in Coppa Italia/Tim Cup, dove ha giocato da titolare il match Cesena – Crotona 3:2, entrando invece a partita in corso in Cesena – Pro Vercelli 2:1. Turchetta è stato ingaggiato dall'A.C. Cesena a titolo temporaneo, ovvero con la formula del prestito sino a giugno 2013.



**G**ianluca Turchetta ist am 25. Mai 1991 in Cesena geboren. Er ist ein flinker, schneller Rechtsfuß, der aber lieber auf der linken Angriffsseite agiert. Er wuchs im Jugendsektor von Cesena auf, wo er in allen Teams bis hin zur „Primavera“ Mannschaft spielte. Im Jahr 2009/2010 brachte er es in der „Primavera“ Mannschaft auf 25 Einsätze und einen Treffer. Auch die Saison 2010/2011 begann er im Dress der „Primavera“ von Cesena (12 Einsätze 1 Tor) und im Winter wechselte er zu Bellaria Igea Marina in die 2. Division der Lega Pro. Dort lief er in 13 Spielen auf und kam auf 728 gespielte Minuten. Besser lief es in der darauffolgenden Saison. Immer mit den Hellblauen von Igea Marina schoss er 5 Tore und stand in 28 Spielen (2190 Minuten) auf dem Grün. Die heurige Spielzeit begann er bei Cesena, wo er am 1. September 2012, beim Match Vicenza – Cesena 3:1, debütierte. Er wurde in der 86. Spielminute eingewechselt. Dar-

aufhin saß er in weiteren sechs Spielen auf der Ersatzbank, ohne jedoch das Spielfeld zu betreten. Zwei Mal lief Gianluca im Italienpokal auf. Als Stammspieler begann er die Partie gegen Crotone (Cesena – Crotone 3:2), eingewechselt wurde er beim Match gegen Pro Vercelli (Cesena – Pro Vercelli 2:1). Auch Turchetta wechselte - auf Leihbasis - zu den Weißbroten.

### Emanuele Panzeri



**Ruolo:** difensore  
**Nazionalità:** Italia  
**Nato il :** 31/03/1993  
**a:** Carate Brianza (MB)  
**Altezza:** 180 cm  
**Peso forma:** 70 kg  
**Società di appartenenza:** Novara  
**Scadenza di contratto:** 2017  
**in prestito a:** FC Südtirol

Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1	2012/2013 (gen.)	FC Südtirol	C1 A				
2	2012/2013	Novara	B	1	0	4	
3	2011/2012	Novara	A				
		Campionato Primavera	23	0	2.025	9	0
4	2010/2011	Novara	B				
		Campionato Primavera	16	0	652	1	0

### Gianluca Turchetta



**Ruolo:** centrocampista  
**Posizione:** centrale sinistra  
**Propensione:** offensiva  
**Piede di calcio:** destro  
**Nazionalità:** Italia  
**Nato il:** 25/05/1991  
**a:** Cesena (FC)  
**Altezza:** 178 cm  
**Peso forma:** 71 kg  
**Società di appartenenza:** Cesena  
**Scadenza di contratto:** 2017  
**in prestito a:** FC Südtirol

Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1	2012/2013 (gen.)	FC Südtirol	C1 A				
2	2012/2013	Cesena	B	1	0	4	0 0
3	2011/2012	Bellaria Igea	C2 A	28	5	2.190	3 0
4	2010/2011 (gen.)	Bellaria Igea	C2 B	13	0	728	2 0
5	2010/2011	Cesena	A				
		Campionato Primavera	12	1	1.071	0	0
6	2009/2010	Cesena	B				
		Campionato Primavera	25	1	0	0	0

# Wem schmeckt's warm? A qualcuno piace caldo?





Buona fortuna  
“Ricca” e in  
“Boca” al lupo

A fine gennaio Riccardo Bocalon ha lasciato l'FC Südtirol dopo una prima parte di stagione sfortunata, nella quale il 23enne attaccante è stato a lungo indisponibile per un grave infortunio (frattura della tibia). Al "Boca" i migliori auguri per la sua nuova esperienza professionale in Seconda Divisione con l'Unione Venezia, la squadra della sua città.

Nella sessione invernale della campagna traferimenti l'FC Südtirol, dopo Rubin (Mantova), Maccarone (Chievo Verona) e Timpone (Mezzocorona), ha operato a fine gennaio un altro movimento in uscita, separandosi professionalmente da Riccardo Bocalon. Il 23enne centravanti di Venezia/Mestre ha lasciato la formazione biancorossa dopo una prima parte di stagione fortemente condizionata da un infortunio (frattura della tibia) che lo ha costretto a 3 mesi di inattività. Ciononostante Bocalon – una volta perfettamente ristabilito – ha saputo contribuire in maniera significativa all'ottimo girone d'andata dell'FC Südtirol, siglando lo scorso 17 dicembre la rete della vittoria nel posticipo in notturna allo stadio Druso di Bolzano contro il Portogruaro, la sua "ex" squadra nella quale ha raggiunto il picco più alto della sua ancora giovane carriera, segnando contro l'Hellas il gol-promozione (in serie B) della formazione lagunare nella celebre partita allo stadio Bentegodi di Verona, in occasione dell'ultima giornata del campionato di Prima Divisione Lega Pro 2009/2010.

In forza al team biancorosso allenato da

mister Stefano Vecchi, Bocalon ha collezionato complessivamente 6 presenze (202 minuti) e segnato un gol.

F.C. Südtirol saluta con affetto Riccardo Bocalon, augurandogli le migliori fortune professionali nella sua nuova esperienza all'Unione Venezia, in forza alla quale concluderà la corrente stagione nel campionato di Seconda Divisione Lega Pro. *"Giocare nella squadra della mia città è un'esperienza certamente stimolante – commenta Riccardo – anche perché il Venezia mi ha fortemente voluto per puntare ai playoff e provare già quest'anno a centrare il salto di categoria. Ho però lasciato Bolzano con un po' di rimpianto, visto che il mio contributo è stato minimo per via di quell'infortunio a causa del quale sono stato costretto a rimanere ai margini della squadra per tre mesi. L'unica consolazione è quella di aver segnato un gol da tre punti che mi auguro possa rivelarsi decisivo a fine stagione per il raggiungimento del traguardo dei playoff. Un augurio sincero, perché a Bolzano sono stato molto bene e ho fatto parte di un gruppo di calciatori davvero unito e armonioso, come poche altre volte mi era capitato di vedere".* ⚽

**Download Gratis!**

for Iphone & Android

**New App!**

- Finde dein Restaurant!  
Trova il tuo ristorante!
- Wähle das Menü!  
Scegli il tuo menu!
- Wähle deinen Tisch und die Uhrzeit!  
Scegli il tuo tavolo e l'orario!
- Sende deine Bestellung direkt an das Kassensystem\*  
Invia l'ordine direttamente al sistema di cassa!\*
- Der Kellner bringt deine Bestellung direkt an deinen Tisch  
Il cameriere ti porterà l'ordinazione direttamente al tavolo!

Guten App...etit!  
Buon App...etito!

Powered by

**I.C.it**  
TECHNOLOGY SOLUTIONS

I.C.it Srl/GmbH  
via Marie-Curie-Str.11-131 Bolzano 39100 Bozen  
Tel 0471 19 55 200 | salesteam@i-c-it.net | www.i-c-it.net

\*Voraussetzung/Sistema richiesto

**PC-CASH**  
The Best Team Team

**Energy**

FC Südtirol Energy – die natürliche Energie!  
FC Südtirol Energy – l'energia naturale!



## Alles Gute und viel Glück „Boca“!

Ende Jänner verließ Stürmer Riccardo Bocalon den FC Südtirol. Der 23-jährige wechselte in seine Heimatstadt Venedig, nachdem die Hinrunde für ihn, aufgrund einer schweren Verletzung (Schienbeinbruch), nicht besonders glücklich verlief. Wir wünschen Riccardo alles erdenklich Gute und viel Glück mit Venezia Calcio.

In der Winterpause hat der FC Südtirol einige Spieler verpflichtet und andere abgegeben. Nach Rubin (Mantua), Maccarone (Chievo Verona) und Timpone (Mezzocorona) verließ Ende Januar auch Riccardo Bocalon den FCS. Der 23-jährige Mittelstürmer wird in der Rückrunde bei seinem Heimatverein in Venedig auf Torejagd gehen. Seine Zeit in Bozen war von der schweren Verletzung am Schienbein geprägt. Nach erfolgter Genesung trug Riccardo, insbesondere mit seinem Siegestreffer gegen Portogruaro, maßgeblich am guten Abschneiden in der Hinrunde bei. Bocalon erzielte am 17. Dezember im Montagabendspiel gegen das Team aus Portogruaro den 1:0 Siegtreffer, nachdem er in der zweiten Halbzeit eingewechselt worden war. Für den flinken Stürmer war gerade die Zeit bei Portogruaro - Saison 2009/2010 die bislang erfolgreichste in seiner noch jungen Karriere. Mit seinem Tor gegen Verona im „Bentegodi“ Stadion schoss Riccardo Portogruaro als Meister in die Serie B.

Im Dress des FC Südtirol kam er auf sechs Einsätze, insgesamt 202 Minu-

ten und einen Treffer. Der FC Südtirol wünscht Riccardo eine verletzungs-freie und sportlich erfolgreiche Rückrunde im Dress des Lagunenstadtklubs.

*„Das Leibchen meiner Heimatstadt überziehen zu dürfen ist für mich eine aufregende Sache - kommentiert Riccardo seinen Abschied aus der Landeshauptstadt. – Vor allem weil Venezia mich unbedingt in ihren Reihen haben wollte und eine Teilnahme an den „Play-offs“ anstrebt. Venezia will um den Aufstieg mitspielen und das war für mich entscheidend. Ich bedaure aber auch ein wenig, dem FC Südtirol, aufgrund meiner Verletzung, nicht besser weitergeholfen zu haben. Der Schienbeinbruch setzte mich für drei Monate außer Gefecht und ich hoffe das mein Treffer gegen Lumezzane und die damit verbundenen Punkte, dem FCS am Ende der Meisterschaft weiterhelfen werden. Vielleicht sind es ja genau jene Punkte, die meinem Ex-Club die Teilnahme an den Finalspielen ermöglichen. Ich wünsche es dem FC Südtirol, denn selten habe ich eine so kompakte und harmonische Mannschaft vorgefunden.“* ⚽



## DAS MEHL IHRES BÄCKERS

PROFESSIONAL



REGIOKORN  
REGIOGRANO  
SÜDTIROL



JETZT  
NEU!

ENTDECKEN SIE UNSER NEUES SORTIMENT!

INDUSTRIEGEBIET 7 - 39011 LANA (BZ)

TEL +39 0473 497 220

INFO@MERANERMUEHLE.IT

WWW.MERANERMUEHLE.IT



MERANER MÜHLE  
MOLINO MERANO

BAR - RESTAURANT - SELF SERVICE

Ristorazione - Restauration

**FRESH LINE**  
The Green Line

Piazza Fiera + Messeplatz 39100 BOLZANO BOZEN  
Tel. 0471\_832292 Fax 0471\_308267  
ROMAN OBERHOFER Cell. 333\_5708787  
info@freshline.it

HOME SERVICE LUNCH & DINNER

Catering  
Buffet Service  
Noleggio Verleih  
(piatti, bicchieri etc., Geschirr, Gläser usw.)  
Sala per 450 posti Saal für 450 Plätze  
Matrimoni Hochzeiten



## “SuperMame”, un personaggio anche per i media nazionali

La storia, professionale e umana, di Baba Thiam raccontata da Radio Vaticana e Rai Sport

## Mame Thiam ist „All in“!

Der senegalesische Stürmer stand im Monat Jänner im Rampenlicht der nationalen Medien

**M**ame Baba Thiam non ha fatto breccia solo nei cuori dei tifosi dell'FC Südtirol, ma ha incuriosito anche i media nazionali, che nel mese di gennaio hanno raccontato la bella storia, professionale e umana, del 20enne attaccante senegalese, arrivato la scorsa estate a Bolzano in prestito dall'Inter. “SuperMame”, soprannome con il quale è stato ribattezzato dai supporter biancorossi per la sua somiglianza con “SuperMario” Balotelli, ha rilasciato due lunghe interviste. La prima a Radio Vaticana, nella rubrica denominata “Non solo sport”, e la seconda nel notiziario televisivo di Rai Sport.

Thiam ha raccontato la sua storia umana e professionale, dal suo arrivo in Italia a soli 14 anni al suo approdo nel settore giovanile dell'Inter, dalla sua somiglianza fisica con Balotelli ai tratti distintivi della sua personalità, dalla sua esperienza a Bolzano nell'FC Südtirol al tema del razzismo, ripropostosi di recente nel calcio italiano con alcuni incresciosi episodi.

Per rivedere e riascoltare l'intervista di Thiam a Rai Sport 1 - intervista realizzata dal giornalista bolzanino Franz Giordano - ecco il link di riferimento: <http://www.rai.tv/dl/RaiTV/programmi/media/ContentItem-ea567043-e910-47c5-9c09-debc445cb317-raisport.html#set=ContentSet-b181b945-a208-4adc-a397-08ee7ce3c768&page=0> 📺

**M**ame Baba Thiam ist nicht nur bei unseren Fans hoch im Kurs. Auch den nationalen Medien hat es der 20-jährige Stürmer angetan. Im Monat Jänner war „Super Mame“ wie ihn die weißbroten Fans aufgrund seiner Ähnlichkeit mit Super Mario Balotelli nennen, Gast bei Radio Vaticana und auf Rai Sport 1.

Am Montag, 14. Januar wurde auf dem Radiosender des Vatikans in der

Ihr Elektriker  
für reine  
Energie!

**ELEKTRO MM**

Installation  
sämtlicher  
Wohngebäude,  
Industriehallen, Hotels

EIB-Anlagen, Alarm-,  
Brandmelde-,  
Überwachungs-, Video-  
und Satellitenanlage



Sendung „Non solo sport“ über seine Geschichte berichtet. Keine neun Tage später war Thiam zu Gast bei Rai Sport 1. Dort gab es ein ausführliches Interview des Angreifers, der vom Bozener Rai-Journalisten Franz Giordano interviewt wurde. Im Gespräch erzählte Thiam von seiner Kindheit, der Ankunft in Italien im Alter von 14 Jahren und seiner noch jungen Fußballkarriere. Er sprach außerdem über die Jahre im Jugendsektor Inter Mailands und die Ähnlichkeit zum Fußballstar Mario Balotelli, welcher ihm den Spitznamen „SuperMame“ einbrachte. Der 20-jährige Stürmer beschrieb in der Sportsendung auch sein Leben in Bozen und die neue Erfahrung im Norden Italiens. Im Interview sprach Thiam weiters über den Rassismus und die diesbezüglich neuesten Vorfälle im italienischen Fußball.

Sollten sie die Sendung auf Rai Sport 1 verpasst haben, können sie sich hier das komplette Interview Mame's anschauen: <http://www.rai.tv/dl/RaiTV/programmi/media/ContentItem-ea567043-e910-47c5-9c09-debc445cb317-raisport.html#set=ContentSet-b181b945-a208-4adc-a397-08ee7ce3c768&page=0>

Welschnofen | Nova Levante  
Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti  
Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638  
info@getraenke-holz knecht.it

**Durst  
auf Erfolg!**

**Sete  
di successo!**

[www.getraenke-holz knecht.it](http://www.getraenke-holz knecht.it)

**Getraenke  
Holz knecht**

Grosshandel | Vendita all'ingrosso  
Eventservice | Servizio feste  
Abholmarkt | Vendita al dettaglio

www.rubner.com | T. 0471 614103

**RUBNER**  
türen

## HOLZTÜREN SAITENWEISE

Erleben Sie die Vielfalt an maßgefertigten  
Premiumtüren aus den Alpen.



Max Kucera  
Leidenschaftlicher Verkäufer  
bei Rubner Türen

Erfahrung trifft Qualität. Handwerk mit Liebe zum Detail begegnet einer einzigartigen Vielfalt an Materialien und Fertigungsvarianten. So entstehen jährlich über 30.000 Innen- und Haustüren.



## La “Jungmann Cup” gustoso antipasto prima della ripresa del campionato

Nell'ultimo weekend di gennaio lo stadio “Druso” ha ospitato il derby del Tirolo nell'amichevole con l'FC Wacker Innsbruck, squadra della Bundesliga austriaca e società amica dell'FC Südtirol. Ha vinto il Wacker, ai calci di rigore, ma è stata una festa per tutti, soprattutto per gli oltre 1000 spettatori che hanno assistito alla partita.

Metti un'amichevole a fine gennaio per rendere meno “forzata” e indigesta la lunga attesa dei tifosi biancorossi prima di rivedere la loro squadra del cuore nuovamente in campo, allo stadio Druso, dopo l'ultima apparizione risalente all'Epifania, quando i biancorossi hanno pareggiato in casa con l'Albinoleffe. Metti un'amichevole preparatoria alla ripresa del campionato, fissata per la formazione di mister Stefano Vecchi in data 4 febbraio, in occasione del “Monday Night” con il Lumezzane. Metti un'amichevole dal sapore particolare, quello del derby del Tirolo. Tutti questi ingredienti hanno fatto lievitare l'interesse per la prima edizione della Jungmann Cup, l'amichevole internazionale con l'FC Wacker Innsbruck, squadra della Bundesliga austriaca e società amica dell'FC Südtirol. Un'amichevole alla quale, sabato 26 gennaio, hanno assistito più di 1000 spettatori



Diviso amichevolmente anche il Fanshop davanti allo stadio “Druso”.



[www.goldsteig.de](http://www.goldsteig.de)

*So natürlich. So frisch. So lecker.*



allo stadio Druso. Un numero considerevole, trattandosi di una gara non ufficiale. Ma la curiosità e la suggestione del confronto fra due diverse realtà calcistiche erano indubbiamente stimolanti. E poi per la formazione di mister Stefano Vecchi la "Jungmann Cup" fungeva da prova generale in vista della ripresa del campionato e – soprattutto – della corsa verso i playoff. Insomma, i motivi d'interesse non mancavano, e fra questi c'era anche la curiosità di capire se Fink e compagni sarebbero riusciti a tenere testa ad una squadra di due categorie superiori, perché la Bundesliga austriaca è il massimo campionato

nazionale come la serie A lo è in Italia. Ebbene, l'FC Südtirol, presentatosi alla Jungmann Cup in coda a due settimane nelle quali sono stati svolti due mini-toriri a Villafranca, il primo dal 17 al 19 gennaio e il secondo dal 23 al 25 gennaio, non ha certo sfigurato al cospetto dell'FC Wacker Innsbruck. Anzi, nell'arco dei due tempi regolamentari sono stati i biancorossi ad andare più vicino alla vittoria. Vittoria che – stante lo 0:0 al termine dei 90 minuti – è stata assegnata ai calci di rigore. Ne sono serviti 12, di cui 5 parati, per assegnare il trofeo della Jungmann Cup. E poco male se la Coppa ha preso la strada verso

Innsbruck. Anzi, a ben vedere, la vittoria degli amici dell'FC Wacker Innsbruck potrebbe pure essere di buon auspicio. Anche tre anni or sono gli austriaci vinsero (3:2) l'amichevole invernale coi biancorossi. La stagione era quella 2009/2010, già proprio quella della promozione in Prima Divisione Lega Pro. E chissà che anche questa sconfitta non possa propiziare un'altra promozione. Dovesse succedere, l'amichevole con l'FC Wacker Innsbruck andrebbe organizzata ogni anno... Ma scaramanzie a parte, di sicuro c'è che il successo riscosso dalla "Jungmann Cup" merita un'altra edizione. 



**JUNGMANN CUP**  
(stadio Druso, 26.01.2013)  
**FC SÜDTIROL – FC WACKER INNSBRUCK**  
**3:4 D.C.R. (0:0)**

**FC Südtirol:** Grandi, Iacoponi, Martin, Bertoni, Cappelletti, Bassoli, Fink, Furlan, Maritato, Branca, Thiam.

Sono entrati nel secondo tempo: Tenderini, Kiem, Tagliani, Bontà, Candido, Campo, Ahmedi.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**FC Wacker Innsbruck:** Safar, Kofler, Piesinger, Hauser, Svejnoha, Wallner, Merino Gonzalez, Schreter, Bergmann, Dridi, Schütz.

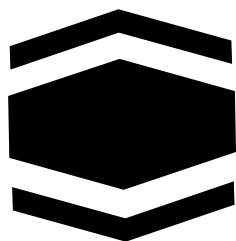
Sono entrati nel secondo tempo: Abraham, Dakovic, Hinterseer, Wörgetter, Fröschl, Egger, Saurer, Wernitznig, Löffler, Siller, Schilling.

**Allenatore:** Roland Kirchler

**Arbitro:** Caso di Verona (Caliari di Legnago – Rizzato di Rovigo)

**Rigori:** Siller parato (0:0), Maritato parato (0:0), Löffler parato (0:0), Candido parato (0:0), Wernitznig gol (0:1), Fink gol (1:1), Saurer gol (1:2), Martin gol (2:2), Fröschl gol (2:3), Campo gol (3:3), Hinterseer gol (3:4), Ahmedi parato (3:4)

Alessandro Furlan in azione nell'amichevole con l'FC Wacker Innsbruck



# GARMAN

ABBIGLIAMENTO TECNICO SPORTIVO



*Sponsor tecnico 2012/2013*

Garman Group s.r.l. - Strada per Porzano 5/A - 25025 Manerbio (BS) - tel: 030/9938351

[www.garman.it](http://www.garman.it)

# Der Jungmann Cup 2013: Ein Vorgeschmack auf die bevorstehende Rückrunde



Am Samstag des letzten Jännerwochenendes gastierte der „Jungmann Cup“ im „Drusus“ Stadion von Bozen. Dabei standen sich der FC Südtirol und der FC Wacker Innsbruck im Tirol Derby gegenüber. Am Ende gewann Wacker im Elfmeterschießen, aber das Freundschaftsspiel war vor allem für die über 1.000 Zuschauer ein spannendes Erlebnis.



Simone Iacoponi tankt sich auf dem rechten Flügel durch

Ein Freundschaftsspiel um den Fans des FC Südtirol, in der Zeit ohne offizielles Spiel, ein Match auf hohem Niveau zu präsentieren. Ein Freundschaftsspiel um die Spieler des FCS auf das anstehende Monday Night Match

gegen Lumezzane vorzubereiten. Ein Freundschaftsspiel um dem guten Verhältnis der beiden Clubs Ausdruck zu verleihen. Ein Freundschaftsspiel um zu zeigen wer die beste Mannschaft Tirols ist.

All das war der „Jungmann Cup 2013“ bei dem der FC Südtirol am 26. Jänner im Bozner „Drusus“ Stadion die Freunde nördlich des Brenners, den FC Wacker Innsbruck, empfingen. Ein Testmatch bei dem mehr als 1.000 Zuschauer



den Weg in die Trieststraße von Bozen gefunden haben. Eine beeindruckende Zahl wenn man beachtet, dass es sich um kein offizielles Spiel handelte. Doch die Neugier die Mannschaft der ers-

ten Österreichischen Bundesliga zu sehen und die Jungs von Trainer Vecchi im Rahmen der Generalprobe für die Rückrunde zu bestaunen ließ viele Südtiroler Fans, aber auch so manchen

Wackerianer, ins Bozner Stadion kommen. Alle waren gespannt ob Fink & Co. den Österreichern gewachsen waren, denn - wie bereits erwähnt - kickt der Wacker Innsbruck zwei Ligen höher, in

freigeist.biz

**JETZT  
HÖREN  
SIE DOCH  
MAL!**

## SÜDTIROL JOURNAL

Die beliebtesten Nachrichten



Immer 10 Minuten vor voller Stunde


### Ein Programm, neun Sender:

Südtirol 1, Radio Tirol, Radio Holiday, Stadtradio Meran, Tele Radio Vinschgau, Radio Gherdeina 1, Radio Gherdeina 2, Radio Grüne Welle, Radio Nord



Hannes Fink im Zweikampf mit Martin Svejnoha

der Tipp3 Bundesliga Österreichs. Die Mannen von Trainer Vecchi hatten zwei Spielfreie Wochen hinter sich. Diese Tage waren von zwei Mini-Trainingslagern in Villafranca (17.-19. und 23.-25.) geprägt. Nichtsdestotrotz war das Match um den Jungmann Cup ziemlich ausgeglichen und vielleicht hätte sogar der FC Südtirol den Sieg verdient gehabt. Doch am Ende der regulären 90 Minuten stand es 0:0 und deshalb entschieden die Elfmeter die Partie zu Gunsten der Schwarzgrünen.

Aber auch wenn der Jungmann Cup nach Österreich ging, so kann dies als gutes Zeichen aufgefasst werden. Vor drei Jahren gewann der FC Wacker Innsbruck die Partie gegen die Weißroten und wir erinnern uns alle, was in der Saison 2009/2010 passierte. Es war genau jene Saison, in der der FC Südtirol den Aufstieg in die dritthöchste Italienische Liga feierte. Sollte dies auch in diesem Jahr passieren, dann sollte der „Jungmann Cup“ in jedem Jahr organisiert werden. Aber auch ohne abergläubisch zu werden, verdient sich das Tirol Derby eine Ausgabe 2014! 



Auf der Suche nach einem Auto, in dem 1 Million Freunde Platz finden? Das einzige Fahrzeug mit Drive Kit Plus für iPhone® steht schon für Sie bereit.

Twittern, posten, sharen und mit Street View und den Karten von Garmin immer punktgenau den Weg ans Ziel erkunden. Dank Drive Kit Plus\* für iPhone® der neuen A-Klasse, werden alle Dienste und Informationen auf dem Tablet-Display Ihres Fahrzeugs angezeigt.

**Die neue A-Klasse. Die Gegenwart verändert die Zukunft.**



Kraftstoffverbrauch kombiniert (Km/l): 16,1 (A 250 Automatik, Felgen 18") und 26,3 (A 180 CDI Handschaltung, Felgen 16"). CO<sub>2</sub>-Emissionen (g/km): 145 (A 250 Automatik, Felgen 18") und 98 (A 180 CDI Handschaltung, Felgen 16"). Das abgebildete Fahrzeug ist die A-Klasse PREMIUM Supersport.  
\*Kompatibel mit den Modellen iPhone® 4 und iPhone® 4S.



Mercedes-Benz

## Autoindustriale

Offizieller Vertragshändler Mercedes-Benz

Bozen, Galvanistrasse 41, Tel. 0471 550000 - Bruneck, J. G. Mahl Strasse 48, Tel. 0474 570000 - Trient, Via Stella 13, Tel. 0461 1735300

Autorisierte Werkstatt: Rovereto, Via Brennero 25, Tel. 0464 024400

Meran, Max-Valier-Strasse 6/8, Tel. 0473 233100 c/o Auto Erb - Autorisierter Verkaufsent Mercedes-Benz von Autoindustriale

[www.autoindustriale.com](http://www.autoindustriale.com)

**JUNGMANN CUP**  
 („Drusus“ Stadion, 26.01.2013)  
**FC SÜDTIROL – FC WACKER INNSBRUCK**  
 3:4 n.Elfm. (0:0)

**FC Südtirol:** Grandi, Iacoponi, Martin, Bertoni, Cappelletti, Bassoli, Fink, Furlan, Maritato, Branca, Thiam.

Eingewechselt in Hälfte 2: Tenderini, Kiem, Tagliani, Bontà, Candido, Campo, Ahmedi.

**Trainer:** Stefano Vecchi

**FC Wacker Innsbruck:** Safar, Kofler, Piesinger, Hauser, Svejnoha, Wallner, Merino Gonzalez, Schreter, Bergmann, Dridi, Schütz.

Eingewechselt in Hälfte 2: Abraham, Dakovic, Hinterseer, Wörgetter, Fröschl, Egger, Saurer, Wernitznig, Löffler, Siller, Schilling.

**Trainer:** Roland Kirchner

**Schiedsrichter:** Caso di Verona (Caliari di Legnago – Rizzato di Rovigo)

**Elfmeter:** Siller gehalten (0:0), Maritato gehalten (0:0), Löffler gehalten (0:0), Candido gehalten (0:0), Wernitznig Tor (0:1), Fink Tor (1:1), Saurer Tor (1:2), Martin Tor (2:2), Fröschl Tor (2:3), Campo Tor (3.3), Hinterseer Tor (3:4), Ahmedi gehalten (3:4)



## Wenn's draußen dunkelt, gemütlich Daheim!



**Auer:** Neuwertige 3-Zimmerwohnung mit Privatgarten, intern in der Bahnhofstr. gelegen, Klimahaus B, teilmöbliert, mit Garage und Keller.



**Truden:** Ein Wintermärchen! Einmaliges Haus mit 190 m<sup>2</sup> Nettofläche, historisches Ambiente, Dachboden/ Hofraum/Garten; sowie Dreizimmerwohnung mit Balkon und Stadel, erweiterbar, Kellerräumen und Garten, Energieklasse G.



### Kurtatsch/Zentrum:

In schöner, ruhiger Wohnlage mit Panoramablick, 4-Zimmer-Duplexwoh. mit Terrasse und Balkon, Keller, Garage teils zu sanieren, Energieklasse G, Euro 255.000.-

### Des Weiteren verkaufen wir:

- **Aldein:** Sanieretes Reihenhaus mit Privatgarten, schöne Wohnlage ideal für Familien, Energiekl. G, € 345.000.
- **Auer:** Neues Bauvorhaben in exklusiver Lage – Klimahaus A – planen Sie Ihr neues Zuhause mit! Erste Vormerkungen.
- **Margreid:** Geräumige Zweizimmerwohnung mit Küche, zentral gelegen, 1. Stock, Aufzug, Klimahaus B. Haus mit mehreren Wohneinheiten, zu sanieren, auch für 2 Familien geeignet, schöne Aussicht, Energiekl. G.
- **Montan:** Sonnig gelegenes Baugrundstück, insgesamt 3000 m<sup>2</sup>, ideal für 2 – 3 Familien. Neubauwohnungen mit Garten oder Terrasse, Klimahaus B, ruhige, sonnige Wohnlage, Klimahaus B. Attikawohnung, 130 m<sup>2</sup>, 4 Zimmer + Wohnk, einmalige Panoramaterasse, zentral und sonnig, Aufzug, Energiekl. D.
- **Salurn/Zentrum:** Gut geschnittene, neue 3-Zimmerwohnung mit Balkonen, letzter Stock, Klimahaus B, € 210.000. Zu sanierende Duplexwohnung mit schöner antiker Stube, 190 m<sup>2</sup>, denkmalgeschützt, Energieklasse G.

### Grundstücke:

- **Kurtatsch:** 1,1 ha (Vernatsch, Cabernet, Lagrein), geeignet für geschl. Hof.
- **Salurn:** Bestens angelegtes Weingut von 2,2 ha (Ruländer), Hagelnetze, Beregnung.
- **Auer/Furggl:** Obstwiese von 1886 m<sup>2</sup>, Gala, zu verkaufen.

### Gewerbeimmobilien zu vermieten:

- **Salurn:** Lager- und Parkflächen; auch für private Zwecke, verschiedene Größen zu vermieten.
- **Neumarkt:** Lager von zirka 400 m<sup>2</sup> mit Gewölben, H: 3,50, + Büroraum zu vermieten: Lichtdurchflutetes 2- Raumbüro mit Eingangsbereich, zirka 70 netto, in schönem Innenhof, zentrale Lage, zu vermieten.



**IFA Immobilien**  
 AGENZIA IMMOBILIARE

Bahnhofstraße 5 - Neumarkt  
 info@ifa-immobilien.it  
 Tel. 0471 81 36 32  
 Mobil 333 79 73 874



FCS & FC Wacker Innsbruck nella splendida sala di rappresentanza della „Felsenkeller“

## E l'incontro è diventato ancora più... amichevole alla "Felsenkeller"

Conclusasi la Jungmann Cup allo stadio Druso, FC Südtirol e FC Wacker Innsbruck hanno proseguito il loro... incontro amichevole nella splendida sala di rappresentanza della "Felsenkeller". Una serata di festa, quasi di gala organizzata niente di meno che dal Presidente della Giunta Provinciale, Dott. Luis Durnwalder, che per l'occasione ha voluto ospitare le due squadre nella rinomata e sfarzosa cantina di Laimburg, incastonata nella roccia. A fare gli onori di casa il Direttore d'Ufficio nonché Direttore di Ripartizione del Podere Provinciale di Laimburg, Geom. Daniel Bedin, oltretutto ex attaccante con il sano e persistente vizio del gol. Le due squadre, accompagnate dalle rispettive dirigenze, hanno degustato i migliori vini della cantina. Degustazione accompagnata da un ricco buffet. I brindisi, evidentemente, si sono sprecati, col reciproco augurio di concludere la stagione calcistica al meglio e di ritrovarsi l'anno prossimo. Stesso posto, stessa ora e – chissà – stessa cantina...



Lo staff tecnico dell'FCS



Una serata di svago per i nostri giocatori



FCS Präsident Walter Baumgartner und Amtsdirektor der Laimburg Daniel Bedin



Wacker Coach Kirchler wählte Hannes Fink zum Mann des Spiels

## Im beeindruckenden Felsenkeller wurde die Freundschaft unter...mauert

Gleich im Anschluss an den Jungmann Cup ging es für die beiden Teams nach Laimburg, genauer gesagt in den festlichen Saal des Felsenkellers. Im wohl einzigen Saal dieser Art, der Keller befindet sich im Berg, wurde auf die Freundschaft zwischen den Teams angestoßen. Kein geringerer als Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder hatte, im Rahmen des Länderübergreifenden Freundschaftsspiels, in „seinen“ Felsenkeller geladen und Geom. Daniel Bedin, Amtsdirektor der Laimburg, hieß die Spieler und den Betreuerstab der beiden Teams willkommen. Es folgte eine Weinverkostung der besten Weine des Versuchszentrum Laimburg, ein Rundgang in den Kellern und ein köstliches Buffet. Abschließend wünschten sich die beiden Vereine eine erfolgreiche Rückrunde und man hofft, das ganze genau in einem Jahr, am selben Tag, selben Platz und - wer weiß - im selben Keller zu wiederholen. ⚽



Präsident Walter Baumgartner überreichte Andreas Jungmann ein handsigniertes Mannschaftsposter



Der Ehrentisch im prachtvollen Felsenkeller der Laimburg



Präsident Stellvertreter Martin Weberberger überreichte dem FC Südtirol den Riesenswivel zum 100 jährigen Jubiläum.



## Per i tifosi è Alessandro Campo il top player del 2012



Für die Fans ist Alessandro Campo der Top-Spieler des Jahres 2012

Il 28enne vice capitano dell'FC Südtirol è stato il più votato dai supporter biancorossi

Der 28-jährige Vizekapitän bekam auf Facebook die meisten Stimmen der Fans.

**E'** Alessandro Campo, 28enne centrocampista offensivo di Nichelino, nonché vice capitano della formazione biancorossa, il miglior calciatore dell'FC Südtirol relativamente all'anno solare 2012, secondo i tanti tifosi che hanno espresso la propria preferenza.

L'iniziativa è stata promossa ad inizio dicembre dall'emittente televisiva TCA Alto Adige Tv, in collaborazione con l'FC Südtirol, che per le votazioni ha messo a disposizione la propria pagina ufficiale Facebook che conta quasi 5000 fans.

Il più votato è stato - appunto - Alessandro Campo, seguito da Hannes Fink e Simone Iacoponi, secondi a pari merito, e da Alessandro Furlan.

Alessandro Campo, alla sua quinta stagione in forza all'FC Südtirol, col quale ha superato proprio in questa stagione le 100 presenze in maglia biancorossa, è stato premiato nel corso della puntata del 15 gennaio scorso di "FC Südtirol in Action", la trasmissione sportiva interamente dedicata alle vicende calcistiche dell'FC Südtirol, in onda ogni martedì sera in diretta alle ore 20 su TCA Alto Adige Tv.

*"Voglio condividere questo premio, con i miei compagni di squadra e con tutti i tifosi dell'FC Südtirol - ha commentato Alessandro Campo, ormai altoatesino d'adozione -. Stiamo disputando un grande campio-*



# Zöschg Peter

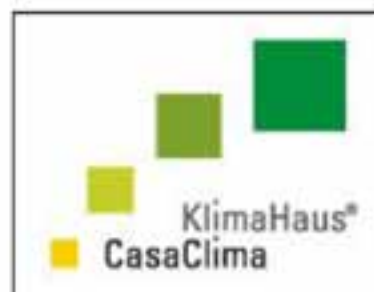
## Heizungs- und sanitäre Anlagen

### Fachbetrieb für Haustechnik und Energiekonzepte

Breitenkofl 3 - 39050 DEUTSCHNOFEN

Tel. + Fax 0471-616190 Mobil: 338-4621787

e-mail: p.zoeschg@rolmail.net





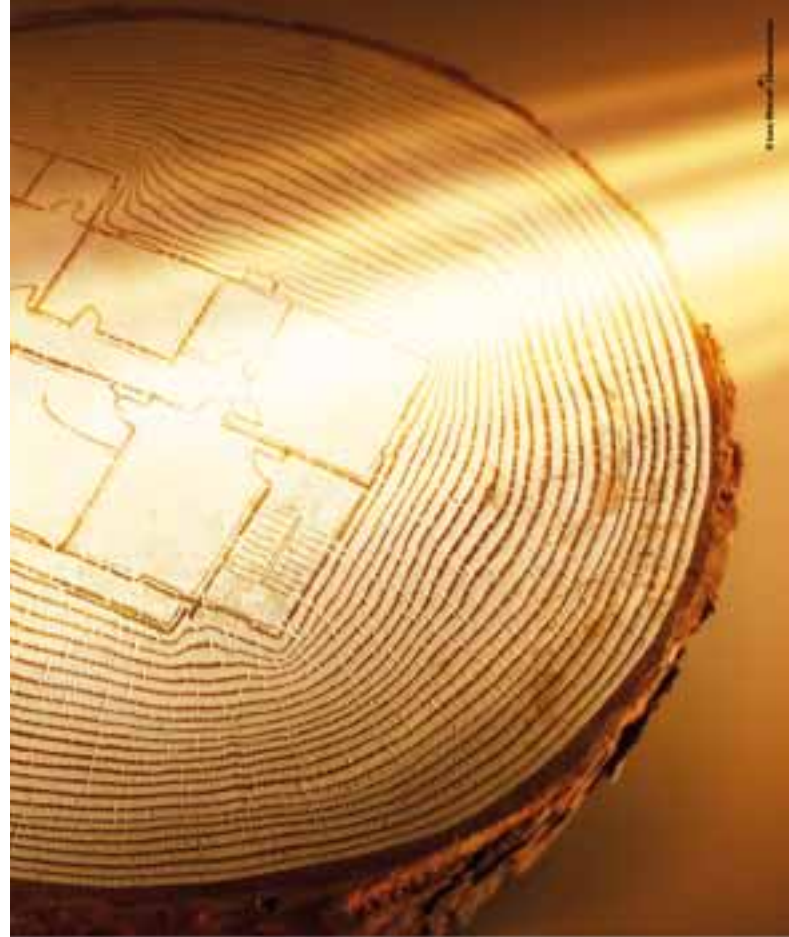
Alessandro Campo mit Massimiliano Maglione (TCA - Alto Adige Tv)

*nato e proveremo a regalare ai nostri tifosi il traguardo dei playoff. Una dedica? Alla mia ragazza Giulia, a tutte le persone che mi vogliono bene, ai tifosi che mi hanno votato e alla dirigenza dell'FC Südtirol, che mi ha sempre fatto sentire un giocatore importante e una persona apprezzata".*⚽

**D**er 28-jährige offensive Mittelfeldspieler Alessandro Campo ist der beste FCS – Spieler des Jahres 2012. Dies ergab die Abstimmung, welche auf der offiziellen Facebook-Präsenz der Weißroten durchgeführt wurde. Der Vizekapitän aus Nichelino verwies den Rittner Hannes Fink und Simone Iacoponi auf die Plätze 2 und 3.

Die Initiative „Spieler des Jahres“ fand bereits zum wiederholten Male in Zusammenarbeit mit dem lokalen TV-Sender TCA Alto Adige Tv statt und alle Facebookfans konnten auf der Social Media Plattform ihre Stimme zum Spieler des Jahres 2012 abgeben. Zur Auswahl standen acht FCS Profis, welche in der letzten und in der diesjährigen Saison im Aufgebot der Weißroten standen. Am Ende setzte sich Alessandro Campo, der bereits die fünfte Saison im Dress des FC Südtirol absolviert, vor Hannes Fink und Simone Iacoponi durch.

Am 15. Jänner wurde Campo, er feierte in dieser Saison bereits den 100. Einsatz im Weißroten Leibchen, in der Sportsendung „FCS in Action“ prämiert. Die Vereinseigene Fernsehsendung läuft jeden Dienstag ab 20.00 Uhr auf TCA Alto Adige Tv. Alessandro Campo bedankte sich „bei allen Mannschaftskollegen und natürlich allen Anhängern des FC Südtirol für den Preis“. Diesen widmet er seiner „Freundin Giulia, all den Personen die mir nahe stehen und den Funktionären des FC Südtirol, welche mir immer das Gefühl verliehen haben, ein wichtiger Spieler zu sein.“⚽



## mein Wohlfühlhaus

Natürliches Wohlbefinden stiften nur die einfachen Dinge der Natur. Gibt es etwas natürlicheres als Holz? Was schafft mehr Behaglichkeit und Wärme? Deshalb habe ich beschlossen, **in einem Holzhaus von LignoAlp zu wohnen**: ich habe mich für ein Haus entschieden, vom dem ich schon immer geträumt habe, das komplett nach meinen Wünschen gebaut wird und in dem sich meine ganze Familie wohlfühlt.



Einige Realisierungen von LignoAlp (individuell nach Kundenprojekt)

**LIGNOALP®**  
Holzhäuser und Dächer, natürliches Wohlbefinden

[www.lignoalp.it](http://www.lignoalp.it)

DAMIANI-HOLZ&KO AG - [info@lignoalp.it](mailto:info@lignoalp.it)

Brixen (BZ) Tel. +39 0472 975790

Deutschnofen (BZ) Tel. +39 0471 616445

# Sport e alimentazione: metti una sera a lezione dal Dr. Christian Thuile...

Calciatori e staff tecnico della prima squadra si sono confrontati col noto medico nutrizionista



Da sinistra, il Mental Trainer Gabriele Ghirardello, il Dr. Christian Thuile e il Medico Sociale dell'FCS, Pierpaolo Bertoli

A metà gennaio la prima squadra dell'FC Südtirol si è riunita presso la sala riunioni della sede di via Cadorna per una serata informativa inerente il tema dell'alimentazione. Il Dr. Christian Thuile, noto medico nutrizionista e Responsabile del Servizio di Medicina Complementare presso l'ospedale di Merano, ha accettato di buon grado l'invito del Presidente dell'FC Südtirol, Walter Baumgartner, per un incontro-confronto con i calciatori e lo staff tecnico della prima squadra biancorossa. I temi trattati sono stati molteplici, vertendo principalmente sulla corretta alimentazione che deve seguire un atleta, nella misura del fabbisogno quotidiano di calorie, ma anche del numero di pasti in una giornata, degli orari più idonei e degli alimenti più indicati. I calciatori dell'FC Südtirol hanno seguito con grande attenzione ed interesse i consigli del Dr. Christian Thuile, al quale sono state rivolte molte domande. Nel corso della serata hanno interagito col Dr. Thuile, dando il proprio contributo professionale nel campo specifico di competenza, anche il nostro Mental Trainer, Gabriele Ghirardello, nonché il nostro Medico Sociale, Pierpaolo Bertoli.

“L'incontro con il Dr. Christian Thuile, che ringrazio per la squisita disponibilità, è stato non solo interessante ma anche molto utile ai nostri calciatori per confrontarsi con un tema importante quale la corretta alimentazione per un atleta professionista – commenta l'Amministratore Delegato dell'FCS, Dietmar Pfeifer -. E' stata una serata per così

dire illuminante anche per noi dirigenti, visto e considerato che – dalle domande che i ragazzi hanno rivolto al Dr. Thuile – abbiamo capito quanto sia prezioso il supporto di un professionista in questo specifico campo. Da qui la volontà, in vista della prossima stagione, di ampliare e arricchire la professionalità del nostro staff con una collaborazione continuativa col Dr. Thuile. Una volontà che fa capo alla convinzione di doversi affidare a professionisti del settore in ogni ambito che collimi con le esigenze dei nostri calciatori. Negli anni scorsi abbiamo introdotto le figure del Mental Trainer e dello specialista nel recupero infortuni (Daniel Peruzzo, ndr) con ottimi risultati. E siamo convinti che un nutrizionista della levatura del Dr. Christian Thuile possa esserci di grande aiuto”.

## SOLUZIONI APPLICATIVE GESTIONALI LÖSUNGEN FÜR ANWENDUNGS- UND VERWALTUNGSSOFTWARE



Weinbergweg / Via del Vigneto 31/D  
39100 Bozen / Bolzano | T. +39 0471 203422  
office@comput.it | www.comput.it



Verwaltung / Gestionale



Hotel



Information Management Software



Lass dich verwöhnen - Fatti viziare



iPhone 5 16Gb ab € 729  
Con Prenotazione: arrivo per fine mese



Sony Xperia J  
Ice Cream Sandwich  
€ 249\*

TIM-Tariffe für Smartphones  
Promozioni TIM per Smartphone



150minuti, verso tutti per sempre  
a partire da 6€ al mese



iPad Mini 16 Gb wh/Black  
a partire da € 329\*



Samsung Galaxy Tab 10.1N  
a partire da € 365\*



MacBook Pro 13" novita'  
con display-retina,  
a partire da € 1778\*

IT System kg - sas  
Via Rosministr. 75  
39100 Bolzano - Bozen  
Italy  
Tel: + 39 0471 096 666  
Fax: + 39 0471 096 667  
www.itsystem.it  
email: info@itsystem.it

Assistenza & Riparazione Assistenza und Reparatur Assistenza & Riparazione Assistenza und Reparatur



# IN MONTELVINI VERITAS



## VITI, VIGNETI E VINO

- I nostri vigneti si estendono in Veneto nella D.O.C. Montello, disegnando colline senza fine
- Vendemmiamo e selezioniamo ogni chicco d'uva
- Per noi la qualità è tale quando è oggettiva e costante nel tempo



# Ernährungslehre mit Dr. Christian Thuile

Tipps vom Profi für unsere Spieler und den Trainerstab

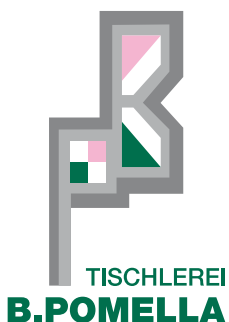
Mitte Jänner fand am Sitz des FC Südtirol in der Cadornastraße in Bozen ein Informationsabend zum Thema Ernährung im Sport statt. Der Leiter der Abteilung Komplementärmedizin des Krankenhauses von Meran Dr. Christian Thuile referierte auf Einladung des Präsidenten des FC Südtirol Walter Baumgartner in einem halbstündigen Vortrag über die richtige Ernährung im Sport. Dabei geizte Thuile nicht mit Informationen und Tipps für Kiem & Co., denn eine richtige Ernährung sei vor allem für Profifußballer nicht mehr wegzudenken. So veranschaulichte der bekannte Mediziner allen anwesenden Spielern und dem Trainerstab der Profimannschaft anhand interessanter Beispiele die Wichtigkeit einer ausgewogenen Ernährung. Außerdem gab er Tipps, wie die Profispieler aufgrund dieser, eine Leistungssteigerung erzielen könnten. Der Präsentation des bekannten Südtiroler Arztes, der neben seiner Tätigkeit als ärztlicher Leiter der Komplementärmedizin auch wöchentlich im Radio (G'sundes Südtirol) zu hören und in der Zett zu lesen ist, vorausgegangen waren ein Referat des Mental Trainers Gabriele Ghirardello und des Mannschaftsarztes Pierpaolo Bertoli. „Das Treffen mit Dr. Christian Thuile, dem ich auf diesem Wege herzlichst für den Besuch danke, war für unsere Fußballer nicht nur extrem interessant, sondern auch sehr hilfreich. Das Thema „richtige Ernährung für einen Profisportler ist eines der wichtigsten Dinge“ – erklärte Geschäftsführer Dietmar Pfeifer – und das merkte man auch an den vielen Fragen die Thuile



Dr. Christian Thuile gab den interessierten Spielern so manchen Ernährungstipp

den interessierten Spielern beantwortete. Dieser Abend war auch für uns Funktionäre aufschlussreich, den auch wir haben verstanden, welche Wichtigkeit eine korrekte Ernährung und die Zusammenarbeit mit einem Profi in diesem Bereich hat. Auch deshalb wollen wir in Zukunft enger mit Herrn Thuile zusammenarbeiten, um so die Professionalität und Kompetenz unseres Betreuerstabes weiter auszubauen. Eine Wunsch, der auf die Idee zurück-

geht, in allen für unseren Verein wichtigen Bereichen professionelle Mitarbeiter einzubauen. In den letzten Jahren kamen die Funktion des Mental Trainer (Gabriele Ghirardello, Anm. d. Red.) und Rehabilitationsspezialisten nach Verletzungen (Daniel Peruzzo, Anm. d. Red.) hinzu, welche uns gute Resultate einbrachten. Wir sind davon überzeugt, dass ein Ernährungswissenschaftler vom Format wie Dr. Christian Thuile eine Riesen Hilfe wäre.“



KURTATSCH | Endergasse 13  
T 0471 880 378 | F 0471 881 368  
post@tischlerei-pomella.com

www.tischlerei-pomella.com

## POMELLA FENSTER aus Holz und Holz/Alu



**UNSERE NEWS:**  
Die Hebe-Schiebetür „Panorama“ mit Fixteil ohne Rahmen und Glas bodenbündig.

**ZERTIFIZIERTER  
KLIMAHaus-  
HANDWERKER**

Deutschnofen • Nova Ponente  
 Getränkehandel • Vendita bibite  
 Önothek • Enoteca

**Obkircher**  
 OHG

Transporte • Trasporti  
 Kranarbeiten • Lavori gru  
 Tel. 0471 616531 - Fax 0471 617256

- 01 Dach Be- und Entlüftungselemente  
Elementi per la ventilazione
- 02 Unterdeck-Unterspannbahnen USB  
Membrane traspiranti USB
- 03 Klebetechniken und Luftdichtsysteme  
Tecnica per l'impermeabilizzazione
- 04 Dachsicherheitstechnik  
Sistemi per la sicurezza
- 05 Dachzubehör  
Accessori per il tetto

USB Tape 1 PAP

USB Tape 1 PAP



Riwega s.r.l. GmbH  
 Via Isola di Sopra, 28 | Obere-Insel-Straße  
 I-39044 Egna | Neumarkt (BZ)  
 Tel. +39 0471 827 500 | Fax +39 0471 827 555



[www.roefix.com](http://www.roefix.com)

**RÖFIX - Bauen mit System**

Eine Investition in Verantwortung und Lebensqualität.

**RÖFIX - Sistemi per costruire**

Un investimento in responsabilità e qualità di vita.



## Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

## Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare a bordo del confortevole pullman FC Alto Adige per escursioni da favola! Prenotatelo!



39042 Brixen | Bressanone  
 Kreuzgasse 10 Via S. Croce  
 Tel. +39 0472 83 44 55  
[www.pizzinini.it](http://www.pizzinini.it) - [info@pizzinini.it](mailto:info@pizzinini.it)



## Valon Ahmedi e Manuel De Luca, due giovani da Nazionale

### Valon Ahmedi und Manuel De Luca gehören zu den besten ihres Alters

Il primo ha giocato nell'Under 21 albanese,  
il secondo fa parte stabilmente dell'Italia Under 15

Ahmedi debuttò vor kurzem in der U-21 Auswahl  
Albaniens, während De Luca bereits mehrmals in die  
U-15 Nationalmannschaft Italiens einberufen wurde

**A**nche in questa stagione l'FC Südtirol si sta meritando la ribalta... Nazionale. E non solo per i risultati che sta ottenendo con la prima squadra, in corsa per un posto nei playoff con "vista" sulla serie B, ma anche per i grandi riconoscimenti a livello di settore giovanile. In tal senso si sono registrate nelle scorse settimane le convocazioni in Nazionale di due giovani davvero promettenti. Sta letteralmente bruciando le tappe, **Valon Ahmedi**. E non solo nell'FC Südti-

rol - dove dalla scorsa estate è stabilmente aggregato alla prima squadra - ma anche nelle Nazionali giovanili del suo Paese natale, ovvero l'Albania. Dopo aver giocato con l'Under 19 le qualificazioni agli Europei di categoria, il 18enne attaccante mancino residente a Castelfello è stato convocato nella Nazionale Under 21, con la quale - lo scorso 6 febbraio - ha giocato un'amichevole contro i pari età della Macedonia. A fine gennaio, invece, **Manuel De**

**Luca**, attaccante classe 1998 dei Giovanissimi Nazionali allenati da mister Giampaolo Morabito, è stato raggiunto dalla seconda convocazione nell'Italia Under 15.

Manuel De Luca, che dei 30 convocati era uno degli appena tre giovani calciatori tesserati per società di Lega Pro (tutti gli altri di A e B), ha preso parte dal 22 al 24 gennaio scorsi, presso il Centro Tecnico Federale di Coverciano, ad uno stage programmato e diretto dal tecnico federale Antonio Rocca e dal suo staff. Per De Luca, capocannoniere della squadra Giovanissimi Nazionali, si tratta di una importante quanto gratificante conferma, giacché aveva già vestito la maglia azzurra della Nazionale Under 15 nel "Torneo Giovanile di Natale" ad inizio dicembre.

In questa stagione hanno vestito la maglia azzurra anche altri giovani calciatori della "cantera" biancorossa. **Luca Tenderini** - portiere meranese della "Berretti" classe 1994, con all'attivo anche diverse convocazioni e una presenza (a Trapani) con la prima squadra - è stato convocato nell'Italia Under 21 di Lega Pro, mentre **Endi Recic**, difensore laterale dei Giovanissimi Nazio-



Manuel De Luca



Valon Ahmedi

nali, ha preso parte ad un raduno della Nazionale Under 17 albanese. **Roberto Candido**, trequartista classe 1993 della prima squadra, ha invece partecipato e vinto con la selezione Under 21 del girone A di Prima Divisione il quadrangolare di "Lega Pro", disputatosi a fine gennaio a Carpi e Reggio Emilia. ⚽

**A**uch in diesem Jahr vertritt der FCS das Land Südtirol auf nationaler Ebene hervorragend. Und das nicht nur aufgrund der guten sportlichen Leistungen, die mit dem aktuellen Tabellenplatz und Blick Richtung Serie B zusammenhängen. Auch die Arbeit im Jugendsektor funktioniert und deshalb wurden in den letzten Wochen wiederum Einberufungen zweier junger Talente registriert.

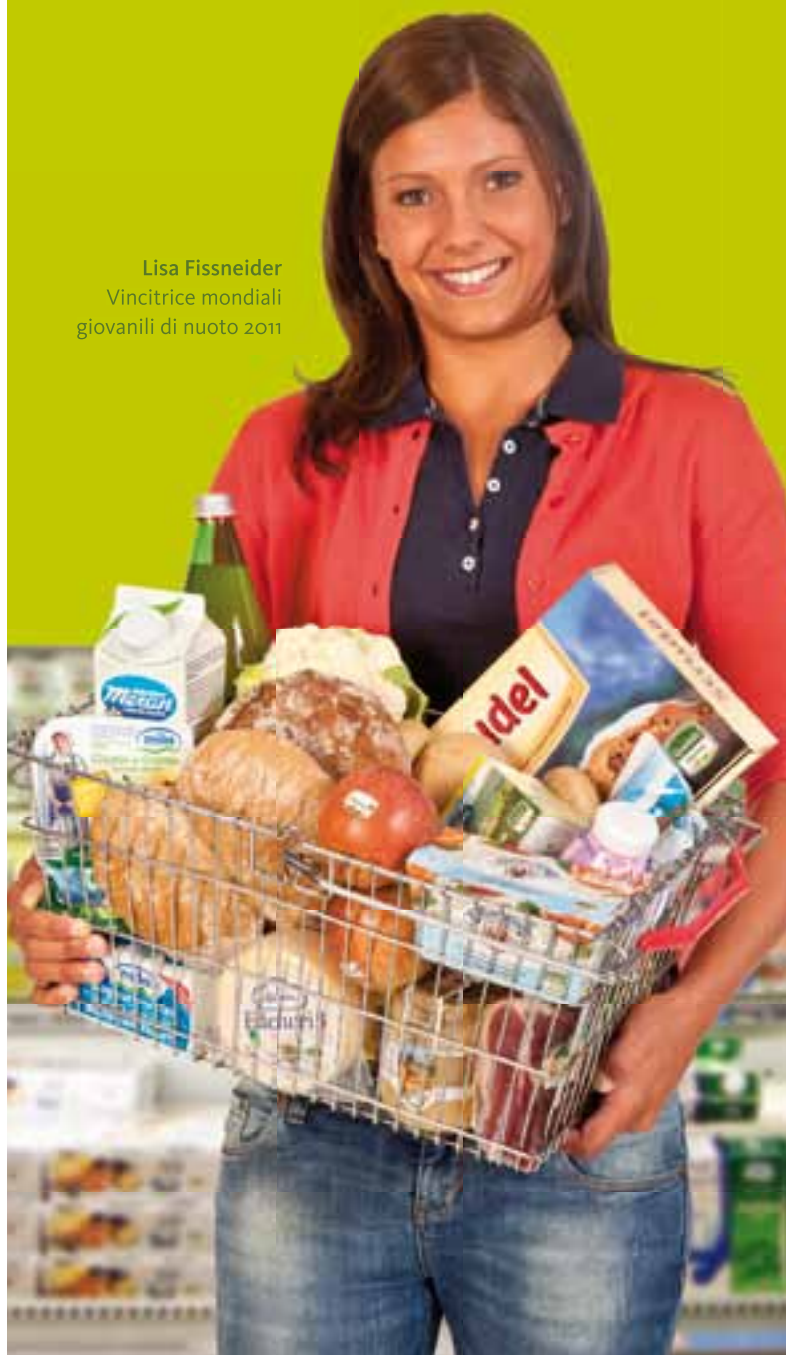
Schnell voran schreitet die Karriere von **Valon Ahmedi**, dem 18-jährigen Flügelstürmer in Diensten des FC Südtirol. Besonders in der albanischen Nationalmannschaft hat, der in Kastelbell wohnhafte Profispieler, gute Karten. Nach der Einberufung in die U-19 Nationalmannschaft Albaniens hat er nun - durch gute Leistungen - Funktionäre und Trainer seines Heimatlandes beeindruckt. Er lief am 6. Februar im U-21 Freundschaftsspiel gegen die Auswahl Mazedoniens auf.

Ende Jänner hingegen flatterte die zweite Einberufung **Manuel De Luca's** in die U-15 Auswahl Italiens am Sitz in der Cadornastraße ein. Der 14-jährige Stürmer des nationalen B-Jugend Teams entwickelt sich unter Trainer Giampaolo Morabito hervorragend weiter und wurde deshalb von Trainer Antonio Rocca zum zweiten Mal binnen kürzester Zeit für ein dreitägiges Trainingslager nach Coverciano einberufen. Von den 30 Spielern war er einer von Dreien, welche nicht in Vereinen der Serie A oder B ausgebildet werden. In dieser Saison ebenfalls Erfahrung im azurblauen Dress Italiens gemacht haben der Nachwuchstorwart **Luca Tenderini** und Roberto Candido. Während Tenderini - Jahrgang 1994 - in die U-21 Auswahl der Lega Pro einberufen wurde, spielte der 19-jährige Stürmer **Roberto Candido** Ende Januar in Reggio Emilia und Carpi ein Turnier mit der Auswahl der Gruppe A der 1. Division der Lega Pro. Last but not least konnte auch der junge **Endi Reci**, er läuft unter Trainer Morabito in der B-Jugend auf, in der Nationalmannschaft glänzen. Der Außenverteidiger absolvierte Anfang Dezember ein Trainingslager mit der U-17 Nationalmannschaft Albaniens. ⚽



# Qualità vincente

Lisa Fissneider  
Vincitrice mondiali  
giovanili di nuoto 2011



# Allievi modello, anzi sono proprio i primi della classe...

A fine gennaio, sulla scorta di una straordinaria escalation e di un lunghissimo filotto di vittorie, la formazione Allievi Nazionali si è issata solitaria al primo posto in classifica. Mister Alfredo Sebastiani: "In questa squadra ci sono diversi ragazzi che potrebbero arrivare sino in prima squadra, ma lasciamoli crescere con calma".



MAIN SPONSOR SETTORE GIOVANILE  
HAUPTSPONSOR JUGENDSEKTOR



**Mister Sebastiani, ci eravamo lasciati a fine maggio con la conquista delle finali nazionali e ci ritroviamo a fine gennaio con la sua squadra prima in classifica. La squadra Allievi non finisce di stupire...**

"Sono risultati certamente eclatanti, che riempiono di orgoglio e sono oltretutto la cartina al tornasole dell'ottimo lavoro che stiamo svolgendo a livello di settore giovanile, non solo nella mia squadra, ma in tutte le categorie,

visto e considerato che parliamo di due annate differenti. Ma sia nella scorsa stagione, nella quale allenavo in maggioranza i classe 1995, che in quella corrente, dove la squadra è composta quasi interamente dai nati nel 1996, ho ereditato dai miei colleghi allenatori un gruppo di ragazzi ben istruito, sia sotto il profilo tecnico-tattico che sul piano dell'attitudine al sacrificio e della volontà di crescere e di emergere. Sono presupposti imprescindibili per

arricchire e completare il percorso di formazione".

**Valore aggiunto di questa squadra il fatto che sia composta da una annata, quella 1996, che è cresciuta assieme sin dalla Scuola Calcio.**

"Ed è la prima in assoluto che ha condiviso tutto il percorso formativo, categoria dopo categoria, partendo – appunto – dalla Scuola Calcio. Ma non sarà un caso isolato. Anche le annate succes-



Manuel Pirhofer



Damian Töchterle


sive, e cito ad esempio quella 1998, stanno seguendo lo stesso indirizzo. Così facendo i benefici sono enormi per i ragazzi e per chi li allena, aiutandoli a crescere individualmente in un contesto collettivo, visto che il calcio è uno sport di squadra e come tale presuppone omogeneità, armonia di gruppo e complicità fra i singoli elementi”.

**Ma soffermiamoci sui risultati di questa stagione della squadra Allievi Nazionali, che brilla non solo per i risultati ma anche per il bel gioco che esprime e per la grande facilità con la quale riesce ad andare in gol. Siete di gran lunga il miglior attacco del campionato...**

“Numeri importanti, che sono la risultanza di un preciso modo di intendere e fare calcio, ovvero quello di cercare di imporre sempre il proprio gioco con una manovra che – nella sua fase offensiva – cerca di coinvolgere il maggior numero possibile di giocatori. I nostri gol sono sempre frutto di un’azione corale. Io il calcio lo intendo così, perché credo che in assoluto – ma soprattutto a quest’età – quando si gioca ci si debba divertire. Ed è certamente più coinvolgente e gratificante cercare di fare gol che badare solo a difendersi. Naturalmente poi ci sono degli equilibri di squadra da trovare. Ma lì entra in gioco l’organizzazione, che può essere

trovata anche esprimendo un gioco offensivo”.

**Ci dici mister quali sono i calciatori più promettenti della tua squadra e quanti – a tuo giudizio – possono avere concrete possibilità di approdare in prima squadra fra qualche anno?**

“Non voglio fare nomi, ma solo perché sono davvero tanti i calciatori di prospettiva che ho la fortuna di allenare. Diversi di loro, se continueranno ad allenarsi con la passione e la volontà che stanno dimostrando, possono guardare alla prima squadra come un obiettivo reale e non solo come un sogno. Ma lasciamoli crescere con calma”. 

## Warum

einfach, wenn es auch kompliziert geht?

## Darum!

Die Organisation von Büromaterialien ist oft mit erheblichem Aufwand verbunden – nutzen Sie die Zeit lieber für Ihr Kerngeschäft und überlassen Sie die Arbeit dem Netanalyzer von Amonn Office. Die Software kontrolliert das Verbrauchsmaterial und sorgt im Bedarfsfall automatisch für die Neubestellung. Gleichzeitig überwacht der Netanalyzer das firmeninterne Netz.



**RICOH**  
Autorisierter RICOH-Partner  
für Südtirol

**AMONN**  
office IT competence center



# Die A-Jugend ist Tabellenführer - Beispiel einer funktionierenden Jugendarbeit

Ende Januar konnte die nationale A-Jugend, aufgrund einer nicht enden wollenden Serie von Siegen, erstmals die restlichen Mannschaften der Gruppe B von oben herab betrachten. Eine Tabellenführung die laut Trainer Alfredo Sebastiani „vor allem durch die vielen starken Spielern in meinen Reihen“ zu Stande gekommen ist. *„Einige von ihnen könnten den Sprung in die erste Mannschaft schaffen, aber bis es soweit ist, sollten wir sie sich in Ruhe weiterentwickeln lassen“*



Mister, bei unserem letzten Gespräch freuten wir uns über das Erreichen der Finalsiege und jetzt reden wir über die Tabellenführung. Die A-Jugend hat es wirklich in sich...

„Ja, die Resultate der nationalen A-Jugend sind wirklich sensationell und erfüllen uns Trainer des Jugendsektors mit Stolz. Das gute Abschneiden ist aber keinesfalls nur mein Verdienst, denn wir reden hierbei von zwei verschiedenen Jahrgängen. Sei es im letzten Jahr mit dem Jahrgang 1995, als auch in diesem, Jahrgang 1996, habe ich eingeschweißte Mannschaften geerbt, welche im technisch-takti-

schon Bereich bereits bestens ausgebildet waren. Alle Trainer haben ihren Teil dazu beigetragen, dass diese Jungs jetzt an erster Stelle stehen, denn der Wille der Spieler immer alles zu geben und sich stetig weiterentwickeln zu wollen ist das Wichtigste. Nur so können wir den Ausbildungsvorgang weiterführen und den Jungs neues lernen.“

Bei der A-Jugend Mannschaft des Jahrgangs 1996 handelt es sich um eine Gruppe, die seit der Fußballschule zusammenspielt und miteinander gewachsen ist.

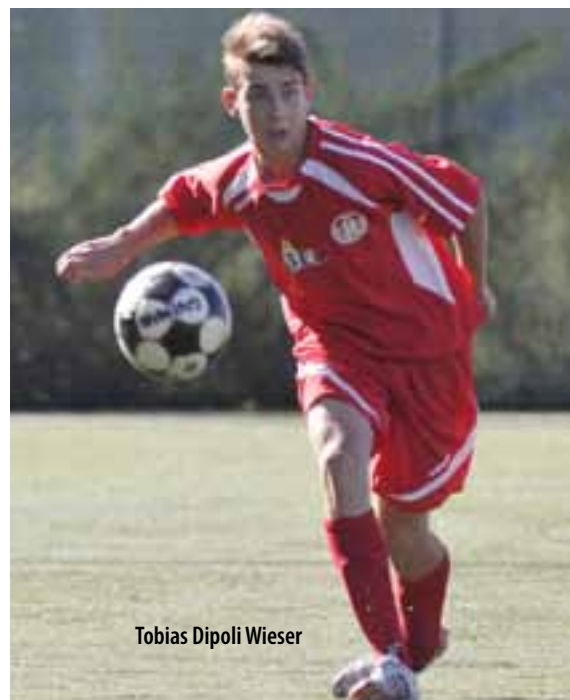
„Und das ist die erste Gruppe, die seit

der „Scuola Calcio“ zusammen wächst und sich Kategorie für Kategorie weiterentwickelt. Aber die heurige A-Jugend wird nicht ein Sonderfall sein. Alle Mannschaften die jetzt nachrücken, werden von klein auf in der Fußballschule ausgebildet und auch der Jahrgang 1998, um ein Beispiel zu nennen, hat enormes Potential. Dieser Zyklus hat enorme Vorteile für die Kinder selbst und auch für uns Trainer.“

Kommen wir zurück zu den ausgezeichneten Leistungen der diesjährigen A-Jugend. Die Jungs sind nicht nur aufgrund der Tabellenposition, aber



Davide Cremonini



Tobias Dipoli Wieser

vor allem wegen des schönen Spiels und der vielen Tore in aller Munde. Was die Treffer anbelangt seid ihr mit Abstand die treffsichersten der gesamten Gruppe...

„Schöne Zahlen, die das Ergebnis eines Ideals sind, Fußball zu praktizieren. Wir wollen dem Gegner immer unser Spiel aufzwingen und in der offensive so viele Stationen wie möglich überbrücken und alle Spieler mit einbeziehen. Unsere Tore kommen fast ausschließlich durch schön herausgespielte Aktionen zustande. Das ist meine Art Fußball zu spielen, denn – vor allem in der Jugend – sollte Fußballspielen Spaß machen. Und es ist sicherlich lustiger

Tore zu erzielen, als sich vor allem auf die Verteidigen zu konzentrieren. Natürlich muss trotzdem ein Gleichgewicht in der Mannschaft herrschen, welches durch ein organisiertes Angriffsspiel gefunden werden kann.“

Könnten Sie uns bitte mitteilen, wer die talentiertesten Spieler der A-Jugend Mannschaft sind und wer deiner Meinung nach den Sprung in die erste Mannschaft schaffen könnte?

„Ich will keine Namen nennen. Aber nur deswegen, weil ich das Glück habe, sehr viele gute Spieler zu trainieren. Mehrere Spieler des Jahrganges 1996 haben eine rosige Zukunft

vor sich, wenn sie weiterhin mit der Gewissenheit und dem Ehrgeiz an sich arbeiten. Dann kann der Traum von der Profimannschaft ganz schnell Realität werden. Aber bis es soweit ist, sollten wir sie sich in Ruhe entwickeln lassen.“



MAIN SPONSOR SETTORE GIOVANILE  
HAUPTSPONSOR JUGENDSEKTOR



## Familien- und Aktiv-Urlaub in Kärnten Vacanze in famiglia e vacanza attiva in Carinzia

Sonnenhotel HAFNERSEE\*\*\*\*\*

am Ufer des Hafnersees, in der Sonnenprovinz Kärnten

Willkommen im Sonnenhotel Hafnersee - nehmen Sie die verträumte Atmosphäre grüner Landschaften, blauer Seen und weiter Wälder mit allen Sinnen auf - dies ist Natur pur!

Sonnenhotel HAFNERSEE\*\*\*\*\*

sulla riva del Hafnersee, nella provincia di sole in Corinzia

Benvenuto nel Sonnenhotel Hafnersee - riceverete l'atmosfera del paese, degli laghi e delle foreste.



[www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)

sonnenhotel  
**HAFNERSEE**  
... ENDLICH URLAUB

Plescherken 5 | 9074 Keutschach - Austria

Buchung unter | Prenotazioni al numero

Tel.: +49 (0)5321/685540

**Buchungscode unbedingt angeben: FCS-1301-SHA**

**in ogni caso prendete il codice: FCS-1301-SHA**

eMail: [info@sonnenhotels.de](mailto:info@sonnenhotels.de) | Internet: [www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)

➔ **3 o. 4 Nächte zum Fan-Preis: 149,- € p.P.**  
Buchbar vom 20.01.13 - 08.05.13, nach Verfügbarkeit

➔ **3 o. 4 Nächte al prezzo vantaggioso: € 149,- p.P.**  
Prenotabile dal 20.01.13 - 08.05.13, secondo la disponibilità

### „kurz und gut“

- 3 oder 4 Übernachtungen im Doppelzimmer inkl. Frühstück (Bei Anreise am Donnerstag: 3 Nächte)
- Bei Anreise am Sonntag: 4 Nächte zum Preis von 3 Nächten)
- 1x L'amour Eisbecher - ein köstliches Vergnügen zu zweit
- kostenfreie Nutzung des Fitnessraumes und der Saunalandschaft
- Badestrand und Liegewiesen
- Sport- und Ausflugsmöglichkeiten in der Umgebung
- Kinder bis einschl. 5 J. im Zimmer der Eltern frei, von 6 bis 11 J. 50%, von 12 bis 15 J. 25% Ermäßigung. (Eventuell FZ-Aufschlag erforderlich)

### „breve e buono“

- 3 o 4 pernottamenti in camera doppia; colazione compresa (Arrivo Giovedì: 3 notti. Arrivo Domenica: 4 notti al prezzo delle 3 notti)
- 1 coppa di gelato "L'amour" - un divertimento in due
- uso gratuito della sala fitness, della zona sauna con whirlpool, bagno turco, cabina infrarosso e sauna
- spiaggia e prato, possibilità sportive, nell'albergo, anche ai dintorni
- bambino fino a 5 anni compiuti gratis in camere coi genitori, dal 6 al 11 50% di sconto, dal 12 al 15 25% di sconto (eventualmente aumento per camere grande necessario)



# „Gioca con noi“

Un pomeriggio all'insegna del gioco e del divertimento per tutti bambini dai 5 ai 10 anni

# „Spiel mit uns“

Ein Nachmittag im Zeichen von Spiel & Spaß für alle Kinder von 5 bis 10 Jahren



**L**unedì 11 marzo presso i campi di via Maso della Pieve, e segnatamente presso la zona sportiva del „Pfarrhof“, avrà luogo a partire dalle ore 16.30 la prima edizione di „Gioca con noi“, manifestazione organizzata dal nostro settore giovanile e riservata a tutti ragazzi delle annate 2003, 2004,

2005 e 2006. L'iniziativa „Gioca con noi“ vuole essere un appuntamento non solo per tutti i bambini che giocano o hanno voglia di giocare a calcio, ma anche per quelli che semplicemente vogliono scoprire come si gioca a pallone. Un appuntamento ludico e sportivo dove i nostri allenatori faranno giocare a calcio e

divertire tutti i bambini presenti, organizzando per loro tornei e simpatici giochi, come – ad esempio - una gara di misurazione della velocità del tiro o una sfida a chi fa più palleggi. Alcuni calciatori della nostra prima squadra faranno inoltre visita ai piccoli allievi, partecipando attivamente all'iniziativa.



\*\*\*\*\*  
**Lindenhof**  
style & spa resort

Ihr Partner für  
Wellness, Gourmet,  
Fitness & Bike



Dolce Vita Hotel Lindenhof | Kirchweg 2 | I-39025 Naturns bei Meran | Südtirol - Italien  
Tel.: +39 0473 666242 | Fax: +39 0473 668298 | info@lindenhof.it | www.lindenhof.it


# RHENUS LOGISTICS



Rhenus ist Ihr Ansprechpartner in allen Fragen der Logistik. Wir beherrschen das komplette Instrumentarium eines modernen Logistikunternehmens - so gestalten wir logistische Maßanzüge für unsere Kunden.

Rhenus offre soluzioni personalizzate all'interno della gamma di servizi di Logistica Integrata, Trasporti Internazionali e Logistica Portuale per una pluralità d'industrie, ottimizzando l'intero processo logistico nel dedicare attenzione alle necessità individuali.

**RHENUS Logistics SpA**  
Office Phone +39.0471.923718  
Fax +39.0471.532432  
elmar.saffioti@it.Rhenus.com  
www.rhenus.com


Per iscriversi (gratuitamente) basta mandare un sms al numero 348 16 93 166, comunicando nome, cognome e data di nascita, oppure inviare una mail (info@fc-suedtirol.com) o ancora telefonare al numero 0471 26 60 53. La convocazione, in tenuta sportiva, è per lunedì 11 marzo sul campo sintetico „Pfarrhof“ di via Maso della Pieve. 

**A**m Montag, 11. März findet um 16.30 Uhr auf dem Kunstrasenplatz in der Sportzone Pfarrhof in Bozen die erste Edition von „Spiel mit uns-Gioca con noi“ statt. Diese Initiative

richtet sich an alle Kinder der Jahrgänge 2003 - 2006, die - wie der Name bereits vermuten lässt - einen Nachmittag im Zeichen von Spiel & Spaß mit dem FC Südtirol verbringen wollen. Die Kinder erwartet ein Spielenachmittag mit den Jugendtrainern des FC Südtirol, welche kleine Mini-Turniere vorbereiten und sympathische Spiele wie einen Torschusswettbewerb, ein Torwandschießen oder Balljonglieren durchführen werden. Eingeladen sind alle Fußballbegeisterten Kinder, aber auch jene, die den Spaß am Fußball entdecken wollen. Obendrauf gibt es Tipps und Tricks

einiger Spieler unserer Profimannschaft.

Die Teilnahme ist kostenlos. Komm am Besten in sportlicher Kleidung in die Pfarrhofstraße 11, wo bereits die Jugendtrainer des FC Südtirol auf dich warten.

Die Anmeldung erfolgt per SMS an die 348-1693166. Wir bitten dich deinen Vor- und Nachnamen sowie das Geburtsort anzugeben. Die Voranmeldung kann auch per Email (info@fc-suedtirol.com) oder mit einem Telefonanruf (0471-266053) durchgeführt werden. 

### „GIOCA CON NOI“

**Quando:** Lunedì, 11 marzo 2013

**Dove:** Zona sportiva Maso della Pieve - Via Maso della Pieve 11 - Bolzano

**Chi:** Tutti bambini delle annate 2003-2004-2005-2006

#### Come iscriversi:

SMS: 348 16 93 166

Tel.: 0471 26 60 53

Email: info@fc-suedtirol.com



### „SPIEL MIT UNS“

**Wann?** Montag, 11. März 2013

**Wo?** Sportzone Pfarrhof - Pfarrhofstraße 11 - Bozen

**Wer?** Alle Kinder der Jahrgänge 2003-2004-2005-2006

#### Anmeldung:

SMS: 348 16 93 166

Tel.: 0471 26 60 53

Email: info@fc-suedtirol.com



## Il ritrovo dei campioni!



## Der Treffpunkt der Stars!



## Giovanissimi e Esordienti in campo nel torneo invernale del VSS

La novità è rappresentata dalla presenza di una selezione del Tirolo del Nord, che si aggiunge alle rappresentative della Val Venosta, del Burgraviato, della Val d'Isarco, della Val Pusteria e di Bolzano e circondario. Il 16 marzo la giornata conclusiva del torneo con il triangolare finale.

## VSS Wintermeisterschaft: Zwei Jugendteams des FCS im Einsatz

Zum ersten Mal mit dabei ist eine Auswahl Nordtirols, welche neben den beiden Mannschaften des FC Südtirol und den VSS-Auswahlen Vinschgau, Burggrafenamt, Bozen und Umgebung, Eisacktal und Pustertal an der Wintermeisterschaft teilnehmen.

**I** VSS organizza anche quest'anno, in collaborazione con l'FC Südtirol, l'ormai tradizionale torneo invernale a carattere giovanile ("VSS Wintermeisterschaft 2013"), allo scopo di favorire l'attività e il confronto agonistico anche durante la pausa dei campionati federali. La novità di quest'anno è rappresentata dalla partecipazione, per la prima volta in assoluto, di una squadra giovanile appartenente alla federazione calcistica austriaca.

Trattasi più precisamente di una selezione del Tirolo del Nord, che si misurerà – in un girone all'italiana – contro tutte le altre squadre partecipanti. Due di esse sono dell'FC Südtirol, e segnata-

mente i Giovanissimi classe 2000 e gli Esordienti classe 2001. Le altre squadre in lizza sono la rappresentative della Val Venosta, del Burgraviato, della Val d'Isarco, della Val Pusteria e di Bolzano e circondario.

Il torneo si concluderà il prossimo 16 marzo con un triangolare che metterà a confronto una squadra dell'FC Südtirol, la selezione del Tirolo del Nord e una rappresentativa altoatesina delle squadre appartenenti al VSS. ⚽

**D**er VSS veranstaltet auch in diesem Jahr in Zusammenarbeit mit dem FC Südtirol die VSS Wintermeister-

schaft 2013. Bei der diesjährigen Veranstaltung, welche es den Mannschaften erlaubt, auch im Meisterschaftsfreien Winter, Spiele auf hohem Niveau auszutragen, ist zum ersten Mal auch eine Auswahlmannschaft des Tiroler Fußballbundes vertreten. Das Team des Leistungszentrum Nordtirol misst sich gegen die Mannschaften FC Südtirol 1 (Jahrgang 2000) und FC Südtirol 2 (Jahrgang 2001) sowie den VSS Auswahlen des Landes. Am 16. März endet die Meisterschaft mit einem Dreierturnier, bei welchem sich der FC Südtirol, das Leistungszentrum Nordtirol und eine VSS-Auswahl des Landes Südtirol gegenüberstehen. ⚽



Die B-Jugend provincial Mannschaft des Jahrganges 2000 wird von Silvia Marcolin trainiert



Die C-Jugend Mannschaft des Jahrganges 2001 mit Trainer Luca Palmino

### JUGENDSPONSOR



VERBAND DER SPORTVEREINE SÜDTIROLS



# FANARTIKEL DES MONATS ARTICOLO FANSHOP DEL MESE



HANNES KIEM

## DER NEUE FANSCHAL NUR FÜR ECHE FANS!

## LA NUOVA SCIARPA FCS SOLO PER TIFOSI VERI!

PREIS  
PREZZO

~~15€~~  
**10€**

WINTERANLEIHE DER SPARKASSE

Nie unter 2,75%\*!  
Auch bei  
tiefgefrorenen  
Zinsen.

OBBLIGAZIONI D'INVERNO  
DELLA CASSA DI RISPARMIO

Mai sotto il 2,75%\*!  
Anche con tassi  
congelati.



[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) [www.caribz.it](http://www.caribz.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank. Più Banca.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**



# FCS & WFO: Sport und Schule in perfektem Einklang

Der Traum vom Profifußball. Alle Jugendspieler des FC Südtirol haben das Ziel vor Augen Profifußballer zu werden und fast tagtäglich trainieren die über 170 Jugendlichen fleißig auf den Trainingsplätzen in Bozen um dieses zu erreichen. Aber das Training ist nicht alles, worauf es ankommt. Der FC Südtirol legt auch auf die schulischen Ausbildungen der jungen Kicker viel Wert.

Genau deshalb besteht schon seit einigen Jahren eine aktive Zusammenarbeit zwischen dem FCS und der deutschsprachigen Wirtschaftsfachoberschule „Heinrich Kunter“ in Bozen. Weil nämlich Schule und Fußball nicht so leicht unter einen Hut zu bringen sind, gibt es in der WFO bereits seit 12 Jahren die Fachrichtung Sport und seit zwei Jahren die spezielle Richtung Verwaltung, Finanzwesen und Marketing für Sportler. Mit Einführung der Oberschulreform 2011 wurde die Zielgruppe der Sportschüler neu definiert. Es sind dies Schüler, die in den jeweiligen Vereinen Sport auf hohem Niveau und mit hoher Trainingshäufigkeit aus-

üben. Dazu gehören 25 Schüler des FC Südtirol, die aufgeteilt auf die fünf Klassen der Oberschule, tagtäglich von der Zusammenarbeit des FC Südtirol und der WFO (ex HOB) profitieren. „Die Fachrichtung Sport ermöglicht es den Spielern Training und Schule unter einem Hut zu bringen, d. h. Stundenplan der Schule und Trainingszeiten der Spieler werden aufeinander abgestimmt, sodass weder Schule noch Training zu kurz kommen.“ meint der Koordinator für Sport in der WFO Prof. Alfred Fischnaller, der als Lehrer der Schule, Vereinsfunktionär und ehemaliger Jugendtrainer die Probleme bestens kennt. „Die Schule unterstützt die Sportschüler vor allem in orga-

nisatorischer Weise.“ erklärt Fischnaller, der, damit die Zusammenarbeit auch gelingt, mit dem FC Südtirol zusammenarbeitet.

Dass dieses Modell Sinn macht, wissen auch ehemalige Sportschüler. Manuel Fischnaller, dessen Transferrechte zur Hälfte bei Reggina Calcio und dem FC Südtirol liegen, sieht das genauso: „Ich habe vor zwei Jahren die Matura gemacht. Aufgrund der vielen Trainingseinheiten und den langen Auswärtsfahrten zu den Spielen fehlte ich oft im Unterricht. Deshalb war es wichtig, dass ich als Schüler in organisatorischer Hinsicht unterstützt wurde.“ Auch der Spieler der Profimannschaft Han-

**1A-Sport**  
Heinrich Kunter

<b>1 Ivan Munerati</b> Verteidiger B-Jugend national	<b>5 Martina Varrone</b> Stürmerin CF Südtirol
<b>2 Julian Pintus</b> Mittelfeld B-Jugend national	<b>6 Endi Reci</b> Mittelfeld B-Jugend national
<b>3 Lukas Demetz</b> Tormann B-Jugend national	<b>8 Lukas Palese</b> Verteidiger B-Jugend national
<b>4 Manuel De Luca</b> Stürmer B-Jugend national	<b>7 Fabian Menghin</b> Verteidiger B-Jugend national
<b>9 Ivan Taibon</b> Tormann A-Jugend regional	<b>10 Fabian Tratter</b> Verteidiger B-Jugend national
<b>11 Felix Messner</b> Verteidiger B-Jugend national	

nes Fink ist einer Meinung. Er maturierte 2007 und war froh, dass an der „Heinrich Kunter“, „auch von den Lerninhalten her sportspezifische Themen angeboten wurden.“

Neben den beiden oben genannten machte auch der EX-FC Südtirol Profi Manuel Scavone die Matura an der WFO und auch FCS-Kapitän Hannes Kiem sowie Profifußballer Michael Cia besuchten die Sportschule in Bozen. FCS Geschäftsführer Dietmar Pfeifer, der neben Fischnaller, der Direktorin Barbara Pobitzer, einem Turnlehrer und einem Vertreter des Schulamtes in der Sportkommission sitzt, findet die Zusammenarbeit des FC Südtirol mit der Oberschule äußerst hilfreich: „Vor allem in der ersten und zweiten Klasse befinden sich viele Jugendspieler des FC Südtirol, die durch die gute Zusammenarbeit die Möglichkeit bekommen, Unterrichtsstunden auszulagern und so keine Trainings zu verpassen.“ Auch hierbei arbeiten die Schule und der FC Südtirol eng zusammen. Am Ende eines Semesters bewertet der Trainer die Leistung. Diese Bewertung übernimmt der Turnlehrer und lässt sie in seiner Endbewertung einfließen.



Yassir El Mekaoui und Lukas Obkircher (4A-Sport) verlassen das Schulgebäude in Richtung Talferwiesen. Dort trainieren die beiden jeden Tag mit der „Berretti“ Mannschaft.

## Der SEL Jugend-Spieler im Jänner 2013

### La SEL presenta il giocatore del mese gennaio 2013



Alex Galassiti – 15.04.1999  
B-Jugend regional - Giovannissimi regionali

Der Spieler des Monats Jänner 2013 heißt Alex Galassiti und ist Teil der regionalen B-Jugend Mannschaft, welche von Arnold Schwellensattl trainiert wird. Er besticht durch seine einzigartige Einstellung zum Sport und hat in der Hinrunde herausragende Leistungen gezeigt. Der Leiferer Angreifer absolvierte alle Trainingseinheiten seiner Mannschaft und gab in jedem Training 100%. Der lauffreudige Vollblutstürmer verfügt über einen ausgeprägten Torinstinkt und spielt außergewöhnlich mannschaftsdienlich. Wir gratulieren Alex zu dieser Auszeichnung. Weiter so!

Il giocatore del mese di gennaio si chiama Alex Galassiti e fa parte della squadra dei giovanissimi regionali allenata da Arnold Schwellensattl. Alex ha disputato un ottimo girone d'andata

ed è meritevole di ricevere questo premio sia per il suo impegno durante gli allenamenti, che per la sua mentalità riguardo lo sport. L'attaccante laivesotto è un vero bomber con l'istinto del gol. È dotato di un buon tiro ed il suo comportamento in fase di non possesso è esemplare. Avanti così!



## Grazie a Mobilrot entri gratis allo stadio sino al prossimo 3 marzo


### Dank Mobilrot bis einschließlich 3. März gratis ins „Drusus“ Stadion

La nostra pagina ufficiale Facebook è prossima al traguardo dei 5000 (!) "Mi piace". Ed esserne fan comporta molti vantaggi. Fra questi spicca certamente la nuova iniziativa di questa stagione sportiva che abbiamo concertato con il nostro fedele partner commerciale Mobilrot, grazie al quale potete entrare gratis allo stadio "Druso" per assistere ad uno dei tanti big-match casalinghi della formazione allenata da mister Stefano Vecchi. Mobilrot, azienda conosciuta


in tutta Italia, realizzando sofisticati sistemi di scaffalatura per clienti della levatura di Max Mara, Prada e Tods, offre quest'opportunità a tutti coloro i quali seguono abitualmente la nostra squadra e la sostengono con affetto e con calore in occasione delle partite casalinghe al "Druso".

Per assicurarsi un biglietto gratuito, oltre ad essere naturalmente dei tifosi biancorossi d.o.c., è sufficiente seguire questa semplice procedura, ovvero aprire l'applicazione "Free Entry" sulla

nostra pagina ufficiale Facebook ed indicare – oltre ai propri dati personali – la partita di riferimento presente in home page. Basterà un semplice "clic" per ricevere via e-mail il biglietto gratuito, che andrà stampato e mostrato alla biglietteria dello stadio il giorno della partita. Tutto qui.

L'iniziativa proseguirà sino al 3 marzo 2013, comprendendo quindi ancora due partite casalinghe, ovvero quelle contro San Marino e Treviso. Per ognuna di queste partite la nostra applicazione Facebook sarà attiva già a partire dal lunedì della settimana in cui è in programma il match. 

Die Fansseite des FC Südtirol befindet sich nur noch wenige Likes von der magischen Marke von 5.000 Fans entfernt. Und Fan des FC Südtirol auf der Social Media Plattform Facebook zu sein bringt einige Vorteile mit sich. Die wohl interessante Aktion ist sicherlich die Initiative „Gratis Eintritte für alle Facebook Fans“, welche in Zusammenarbeit mit unserem treuen Partner, der Firma Mobilrot aus Auer, ins Leben gerufen wurde. Dank der Aktion haben die Fans des FC Südtirol die Möglichkeit, sich eine Gratis-Karte für ein Heimspiel der Elf von Trainer Vecchi im Bozner Drusus Stadion zu ergattern. Dabei genügt es, auf der Facebookpräsenz der Weißroten die Applikation „Free Entry“ zu öffnen, dort die erforderlichen Daten einzugeben und den Gutschein, welcher per Email zugeschickt wird, an der Kassa im „Drusus“ Stadion vorzuzeigen. Einfach und effizient, ähnlich wie die Produkte unsers Exklusivpartner, der Firma Mobilrot. Die Firma mit Sitz in Auer hat sich auf Regalsysteme jeglicher Art spezialisiert und gehört zu den Leaders in ganz Italien. Firmen wie Max Mara, Prada, Loacker oder Tods konnten durch Qualität und Leistung für sich gewonnen werden.

Die Initiative „Free Entry“ läuft noch bis 3. März und gibt allen Fans also noch im Rahmen der nächsten beiden Heimspiele gegen San Marino und Treviso die Möglichkeit, kostenlos einem Match von Kiem & Co. beizuwohnen. Immer am Montag der jeweiligen Woche wird die Applikation auf der FB-Seite aktiviert. 

**DIE GROSSE FACEBOOKAKTION DES FC SÜDTIROL**

**LA GRANDE INIZIATIVA FACEBOOK DELL' FCS**

**DANK  KOSTENLOS ZUM FCS HEIMSPIEL**

**GRAZIE A  ASSISTI GRATUITAMENTE A UNA NOSTRA PARTITA CASALINGA**





Besuche uns auf Facebook und hol dir dort deine Gratis Eintrittskarte für ein spannendes Heimspiel!

Vieni a trovarci su Facebook e assicurati un biglietto gratuito per un nostro big match casalingo!





Mit nebenstehendem QR-Code kommen sie direkt auf die Facebook Seite des FC Südtirol. Ansonsten im Internet einfach folgende Adresse eingeben: [www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige](http://www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige)

Attraverso il QR-Code a lato arrivi direttamente sul nostro sito Facebook. Attraverso il QR-Code a lato arrivi direttamente sul nostro sito Facebook. Attraverso il QR-Code a lato arrivi direttamente sul nostro sito Facebook. Attraverso il QR-Code a lato arrivi direttamente sul nostro sito Facebook.

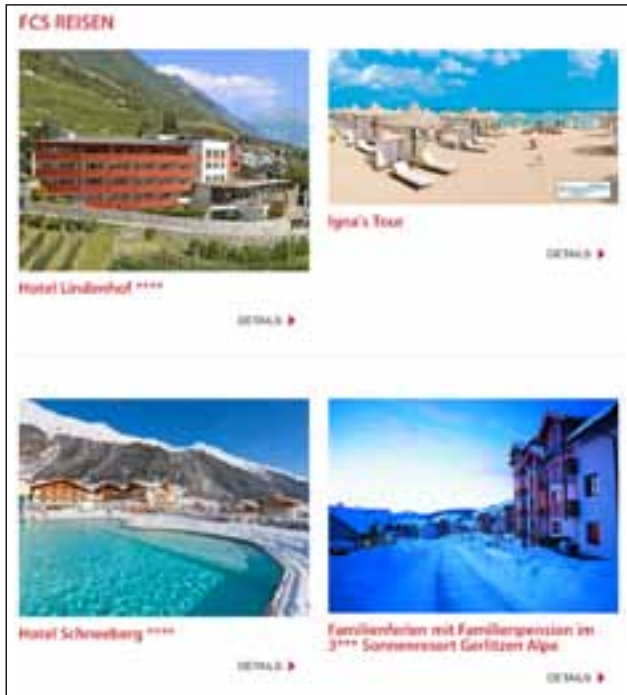
Die Aktion läuft bis 03.03.2013  
L'iniziativa è valida fino al 03/03/2013



REGALSYSTEME · SISTEMI DI SCAFFALATURE  
Wholesale by Facebook



# FCS Reisen: Neue Angebote online



Schon seit einigen Monaten bieten wir allen Fans und Freunden die Möglichkeit einfach und günstig mit unseren Partnern zu verreisen. In Zusammenarbeit mit den Tourismus-Partnern ist es in der Sektion FCS Reisen möglich, Kurzurlaube, Wochenendreisen und Tagesausflüge zu buchen. Bei einem Auswärtsspiel des FCS dabei sein, im Rahmen des Trainingslagers die Spieler im Hotel exklusiv beobachten oder einem Championsleague Spiel beiwohnen. Das und noch vieles mehr gibt es im Rahmen des Projektes „FCS Reisen“ zu sehen. Die Marketingabteilung nutzte hierbei das FCS - Netzwerk, welches im Tourismusbereich mit Reiseagenturen und Hotels überaus gut besetzt ist. Den Anfang machten das Reisebüro Ignas Tour, das Hotel Lindenhof, das Hotel Schneeberg und die Sonnenhotels.

Seit kurzem gibt es wieder neue Angebote, schauen Sie doch mal vorbei: <http://www.fc-suedtirol.com/de/projekte/fcs-reisen/153-0.html>

Partner: Ignas Tour

Hotel: Floriana Dream Lagoon \*\*\*\*\*

Ort: Marsa Alam (Ägypten)

7 Nächte All inclusive + Flug + Transfer

**Preis:** ab 635,00 €

Das Floriana Dream Lagoon ist ein faszinierendes 5 \* Hotel direkt am wunderschönen Meer gelegen. Das Hotel bietet Ihnen allen Komfort für einen unvergesslichen Urlaub!

Partner: Hotel Schneeberg \*\*\*\*\*

Ort: Ratschings im Ridnauntal

Frühlingserwachen: 3 oder 4 Wellnessstage

**Preis:** ab 229,00 €

Sie wissen nicht genau: Wellness? Frühlingsberge? Genussurlaub? Dann ab ins Hotel Schneeberg. Hier erwartet Sie die ganze Vielfalt des frühlingshaften Südtirols. Mountainbiken, Reiten und Wandern in der Bergblüte des Alpenhauptkamms, 6.000 m<sup>2</sup> Wellness und purer Südtirol-Genuss.

Partner: Sonnenhotels

Hotel: Sonnenresort Gerlitzen Alpe

Ort: Österreich - Kärnten - Ossiacher See

Familienferien im Appartement für 2 Erwachsene und bis zu 4 Kinder

**Preis:** ab 799,00 €

Das neu eröffnete Sonnenresort eröffnet einen herrlichem Panoramablick auf der wunderschönen Sonnenterrasse. In der Anlage befindet sich ein kleiner Supermarkt, in dem Sie die Dinge des täglichen Gebrauchs erwerben können. Rezeption mit Lobbybar, Panoramarestaurant. Jedes Appartement verfügt über einen eigenen Tiefgaragenstellplatz.

Partner: Hotel Lindenhof \*\*\*\*\*

Ort: Naturns

**Preis:** ab 342,00 €

Genießen auf höchstem Niveau, sich verwöhnen lassen in der großzügigen SPA-Welt des Lindenhof's und sich fit halten auf mehr als 250m<sup>2</sup> Fitnessbereich.

## Viaggia con l'FCS: ecco le nostre offerte!

Grazie ai suoi tanti partner turistici, l'FC Südtirol ti fa viaggiare dove vuoi tu, mettendoti a disposizione una vasta gamma di scelta per prenotare vacanze, viaggi, soggiorni, weekend rilassanti oppure una semplice trasferta, magari per seguire la Champions League. E non ci sono stagioni che tengano, nel senso che si può viaggiare tutto l'anno, a costi – per di più – davvero vantaggiosi. E' la nuova iniziativa sviluppata dal nostro settore marketing con le tante agenzie che sono partner commerciali, ma a questo punto è meglio definirli turistici, dell'FC Südtirol. In buona sostanza abbiamo creato una "piattaforma" sul nostro sito ufficiale, nella sezione progetti, denominata "FCS Viaggi – FCS-Reisen".

Ecco le nostre offerte (per conoscerle nel dettaglio: <http://www.fc-suedtirol.com/it/progetti/fcs-viaggi/153-0.html>)

Partner: Igna's Tour

Hotel: Floriana Dream Lagoon \*\*\*\*\*

Luogo: Marsa Alam (Egitto)

7 notti All Inclusive + volo + transfer

Prezzo: a partire da 635,00 €

Il Villaggio Dream Lagoon è un affascinante hotel 5 stelle direttamente sul mare. L'hotel Vi offre tutti i comfort per rendere il Vostro soggiorno indimenticabile!

Partner: Hotel Schneeberg \*\*\*\*

Luogo: Masseria di Racines in Val Ridanna

Primavera alpina: 3 o 4 giornate allo Schneeberg

Prezzo: a partire da 229,00 €

Non avete ancora scelto: wellness? Primavera alpina? Vacanza da buongustai? Allora, l'Hotel Schneeberg è la meta giusta, perché qui vi attende tutta la varietà dell'Alto Adige vestito a primavera: mountainbike, equitazione ed escursioni tra le pendici in fiore della catena alpina, un'area wellness di 6.000 m2 e tutti gli autentici piaceri dell'Alto Adige

Partner: Hotel Lindenhof \*\*\*\*

Luogo: Naturno

Prezzo: a partire da 342,00 €

LasciateVi coccolare nel nostro reparto SPA e rimanete in forma nel nostro Fit&Fun House con più di 250m<sup>2</sup> ed un programma molteplice 6 giorni la settimana.



**INVERNO SICURO CON WÜRTH**  
**Subito dal tuo meccanico**  
**di fiducia!**

**MIT WÜRTH**  
**SICHER DURCH DEN WINTER**  
**Jetzt zum KFZ-Mechaniker**  
**deines Vertrauens!**

# I prossimi avversari in casa

## Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL - SAN MARINO, domenica 17.02.2013, ore 14.30 (stadio Druso)



**SAN MARINO CALCIO**  
ANNO DI FONDAZIONE: 1960  
SITO WEB: [www.sanmarinocalcio.com](http://www.sanmarinocalcio.com)



LA FORMAZIONE "TIPO"

All. Leonardo ACORI (4-3-3)

### COSI' ALL'ANDATA

#### "STADIO OLIMPICO" - SERRAVALLE (07.10.2012)

##### SAN MARINO - FC SÜDTIROL 2-1 (1-0)

**San Marino (4-4-2):** Vivan; Farina (9' Mannini e dal 46' Mella), Ferrero, Galuppo, Crivello; Doumbia, Lunardini, Pacciardi, Poletti (85' Del Sole); Coda, Defendi.

A disposizione: Migani, Capellini, Chiaretti.

**Allenatore:** Leonardo Acori

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iaconi, Cappelletti, Kiem, Martin; Furlan, Uliano, Branca (55' Candido); Campo (62' Maritato), Thiam, Pasi (75' Fink).  
A disposizione: Tenderini, Rubin, Bassoli, Bontà.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Arbitro:** Alessio Petroni di Roma 1

**Reti:** 30' Casolla (1-0), 60' Mella (2-0), 91' Maritato (FCS)

**Note:** ammoniti Iaconi (FCS), Lunardini (SM), Poletti (SM), Ferrero (SM), Pasi (FCS), Mella (SM), Galuppo (SM)



Leonardo Acori, allenatore del San Marino



- Komplettladungen
- Sondertransporte
- Distribution
- Lagerlogistik und Spedition



**1990**  
Mehr als 20 Jahre  
Erfahrung

**24**  
24 h Service

**10**  
Länder  
direkt vor  
Ihrer Tür



**EMT Transport GmbH**

**Kaltereremoos 2-c**

**39052 Kaltern**

tel. +39 0471 80 23 72

fax +39 0471 09 97 17

info@emt-transport.it

www.emt-transport.it

*Gewinnen liegt in unserer Natur!*  
*Vincere è nella nostra Natura!*



Die Unterstützung lokaler Sportvereine ist uns von Despar, Eurospar und Interspar ein sehr wichtiges Anliegen. Es erfüllt uns daher mit Freude, die Athleten und ihre sportlichen Aktivitäten zu fördern.

Sostenere le attività sportive locali è un obiettivo che noi di Despar, Eurospar e Interspar, ci proponiamo di raggiungere ogni anno. Offrire alle associazioni e ai propri atleti la possibilità di dedicarsi allo sport ci regala sempre molta soddisfazione.



# I prossimi avversari in casa

## Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL – TREVISO, domenica 03.03.2013, ore 14.30 (stadio Druso)



**F.C. TREVISO**

ANNO DI FONDAZIONE: 1909  
SITO WEB: www.fctreviso.it



LA FORMAZIONE "TIPO"

All. Gennaro RUOTOLO (4-1-4-1)

**COSI' ALL'ANDATA**

**"STADIO OMOBONO TENNI" - TREVISO (21.10.2012)**

**TREVISO - FC SÜDTIROL 1-3 (1-1)**

**Treviso (3-5-2):** Campironi; Bianchetti, Bini, P. Tarantino (54' Sy), Cernuto, Beccia (61' Esposito); Salvi, Rosaia (55' Rizzo), Fortunato; N. Tarantino, Piccone.

**A disposizione:** Merlano, Videtta, Toppan, Spinosa.

**Allenatore:** Agenore Maurizi

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iacoponi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Furlan (89' Bertoni), Uliano, Branca; Thiam, Fink (83' Bontà), Maritato (76' Campo).

**A disposizione:** Grandi, Kiem, Tagliani, Pasi.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Arbitro:** Edoardo Paolini di Ascoli Piceno (De Troia - Pellegrini)

**Reti:** 28' Iacoponi (0-1), 32' Tarantino N. su rigore (1-1), 48' Maritato (1-2), 52' Furlan (1-3)

**Note:** ammoniti: Uliano (FCS), Cappelletti (FCS), Salvi (T). Espulso al 23'st l'allenatore del Treviso, Agenore Maurizi, per proteste.



FOTO DI ENRICO MANZINI

Il primo dei tre gol biancorossi a Treviso, a firma di Iacoponi

# Ihr Partner im ASPHALTBAU

## *Il vostro partner per l'asfalto!*



**Varesco GmbH** gehört seit Jahren zu den führenden Tief- und Straßenbauunternehmen in Südtirol. Der Schwerpunkt unserer Tätigkeit liegt dabei im Bereich Asphaltbau. Besonders **innovative Lösungen** wie Naturfarbenasphalt und Rephalt gehören zu unseren Vorzeigeprodukten.

**Varesco s.r.l.** fa parte, da anni, delle imprese leader in Alto Adige nell'edilizia sottosuolo e stradale. Fulcro della nostra attività è il settore dell'asfaltatura con sistemi particolarmente innovativi come l'asfalto a colorazione naturale e il Rephalt.

**Traditionelle Asphaltierung**  
*Asfalto tradizionale*



**Fräsarbeiten & Recycling**

*Lavori di fresature  
& riciclaggio*

**Außengestaltungs-  
arbeiten**

*Sistemazioni esterni*

**Naturasphalt-  
beschichtung**

*Trattamento  
superficiale colorato*

**Bitumenprodukte**

*Prodotti bituminosi*

**VARESCO** S.r.l.  
GmbH

**ASPHALTARBEITEN · STRASSENBAU**  
**ASFALTI · COSTRUZIONI STRADALI**



Jetzt nur bei VARESCO  
Solo da VARESCO

**REPHALT**  
Der neue Kaltasphalt –  
**EINFACH & DAUERHAFT**  
L'asfalto a freddo  
**RESISTENTE**



## gallery 3000 new

Design trifft auf Technik. Der Klassiker präsentiert sich mit einem neuen technischen Konzept und elegantem Design. gallery 3000 von duka – eine nicht alltägliche Duschtrennung für das tägliche Duschvergnügen. [www.duka.it](http://www.duka.it)

Il design sposa la tecnologia. Il classico si presenta con un nuova elaborazione tecnica e un elegante design trasparente. gallery 3000 di duka: un box doccia fuori del normale per il culto quotidiano della persona. [www.duka.it](http://www.duka.it)

